

every two weeks


PAUL GULL GOING FISHING

△△△▽

SPRING TIME

AND MORE...

FREE IN THE JAMES BAY TERRITORY **\$2.00** ELSEWHERE



**Whapmasgoostui
First Nation**

Congratulations

***Post Secondary
Students***

From
Whapamagoostui First Nation
Chief and Council

P.O. Box 390
Whapmagoostui
(Quebec) J0M 1G0

tel: (819) 929-3384
fax: (819) 929-3203

LES ARTIFICES



THINGS DID NOT QUITE FIRE
UP AT YOUR LAST PARTY?
NEXT TIME, IMPRESS YOUR GUESTS WITH

THE BIG BANG!

FROM A TINY KID'S  TO THE NATIONAL 

'LES ARTIFICES MCMAC' CAN TURN ANY EVENT INTO AN
UNFORGETTABLE EXPERIENCE. WE DO HAVE FIREWORKS
PROGRAMS FOR EVERY OCCASION, **BIG** OR SMALL, INDOORS,
OUTDOORS, MUSICAL, YOU NAME IT.

'LES ARTIFICES MCMAC' IS THE EXCLUSIVE
DISTRIBUTOR OF  PRODUCTS.

FOR A POW-WOW WITH A BANG, WHAT YOU NEED IS AMPLEMAN

ARTIFICES
 180 Springer Blvd., Chapais, Quebec G0W 1H0
TEL.: (418) 745-3671 FAX: (418) 745-3686

AMPLEMAN takes part in the 1995 edition of the International Benson & Hedges

Coming On CBC TV Maamuitaau

June 17 and 18

Maamuitaau presents the first in a three part series documenting the traditional life of three Mistassini families as they live solely off the land. "Cree Hunters of Mistassini" is a 1972 production made by the National Film Board and translated to Cree. Also a vignette featuring Clifford Georgekish passing his hunting tool skills to younger Cree generations.

June 24 and 25

Part two of "Cree Hunters of Mistassini" is presented on **Maamuitaau** along with a fascinating exploration of extracting traditional medicine from an old tree to alleviate a rash.

Watch **Maamuitaau**:

Saturdays	06:58	SRC
Sundays	07:00	CBMT
	18:00	SRC

CBC  **North**

Echoes Of a Proud Nation

POW-WOW

KAHNAWAKE
JULY 8 & 9, 1995

*A Pow-Wow is a social
& cultural event that
celebrates, reaffirms
& seeks to share our
Native American
Heritage.*



**COME SHARE THIS
SPECIAL WEEKEND
WITH US.**

* Rain Site -
Kahnawake Sports Complex

ADMISSION DAILY \$5.00
Under 12 and Over 60 - FREE

For more information - (514) 632-8667



We as children tend to think about how special our parents are when we don't see them any more. This Father's Day, we would like to recognize our dad in a very special way. During goose break, our dad was diagnosed with a tumor in his bladder. On May 29 he was supposed to have an operation in Val d'Or. He came home saying they would transfer him to Montreal for the operation on June 15, 1995. This Father's Day, our dad won't be with us, but we will remember him in our prayers. We would like to share the following poem for our dad, Albert Mianscum.

Children do not realize...

How much a dad will do
To give them love and guidance
They can count on all life through.

Although he's often busy
With life's everyday demands,
He takes the time to listen
And he always understands.

He sets aside the things he wants
When there's a special need,
And he does everything he can
To help his kids succeed.

And when they're grown, his children know,
Beyond the slightest doubt,
That these were all the reasons
They felt loved and cared about.

It's then they understand how much
Their father's really done
To help to make their family
A secure and happy one.

With thoughts of you on your special day, dad
And with loving thanks for all
You've done and still do!

Happy Father's Day, dad
We love you so much from your children:

Kenny, Jeannie, Charlie, Bentley, Margo & Jody

CONTENTS

NEWS

5 BIKERS LINKED TO DAM
PROBE OF WINNEWAY DAM DEAL

5 CHIEF KATIE RICH JAILED
ANOTHER OKA AT VOISEY BAY?

7 MOOSE RIVER CEMETERY
A LINK TO THE PAST

7 BRIEFS ▶ NATION GETS AWARDS,
MIKE HARRIS TAKES ON NATIVES

COVER

10 POW WOW SPECIAL
SUMMER POW WOW LISTING

INTERVIEW

14 PAUL GULL
LOOKING BACK

CULTURE

21 JANIE PACHANO
GOOSE BREAK, POEM

22 ΔΔΔΔΔΔΔΔ
SPRING TIME HUNTING

HISTORY

25 REGAINING THE PAST
CREE CULTURAL INSTITUTE

MOVIES

27 DANCE ME OUTSIDE
REVIEW BY DIANTHA EDMONDS

COVER PHOTO

Elders at Ottawa Pow Wow.
Photographer: Neil Diamond.



REPRESENTATION AND POLITICAL PROCESS

Important issues and questions have been raised in the recent deal with the provincial government. The deal, reported in the last issue of *The Nation*, covers issues like economic development, infrastructure, services for Elders and "modernization" of the James Bay Agreement.

Some might say this Memorandum of Understanding is possibly only an extension or an interpretation of existing mandates, but the precedent of an unauthorized group ratifying the signing of an agreement on behalf of the Cree Nation is now there.

A Chiefs' Meeting is not a recognized formal body that is authorized to sign agreements on behalf of the whole Cree Nation of James Bay, which was done in this case. It was always my understanding that these decisions were taken by Council Board meetings of the Grand Council and Cree Regional Authority under specific mandates from the Cree people. I was also under the impression that the Chiefs involved advisors and Band Councillors in their dealings within and outside of the communities.

With the signing, no Band Councils knew of the contents of what was being signed. Indeed most Chiefs themselves only had a few hours to look at the actual text of what was negotiated. One Chief, unable to make it to the meeting, did not even see the text even as it was being signed on behalf of his community.

To me this all raises the question of who represents the Crees as a whole legally. Indeed, given this, is the agreement legally valid? If so it is just the Chiefs of the nine communities and the Grand Chief and Deputy Grand Chief who count. Also, effectively six people can rule the entire Cree Nation if "majority" rules at a Chiefs' meeting.

While those questions are important, then what about how do our leaders represent us? I don't mean for good or bad here. What I am writing in no way lessens my respect for the Chiefs and their service to the Cree Nation in their duties as members of the Nation. The Memorandum of Understanding that was signed may be the best deal the Crees have ever entered into for all I know. In fact some of our communities are in desperate need of infrastructure funding and this agreement will help.

But I am concerned with the lack of debate and foreknowledge on the part of the Chiefs, Councillors and the Cree Nation as a whole. Again I stress this does not mean the deal isn't good, but why the hurry?

Since 1975 the Cree people have been very vocal in their opposition to "take it or leave it" deals coming at the 11th hour sprung on them. In this case surely another week or even a month wouldn't have meant much when you haven't been on speaking terms for six years with the provincial government. If these negotiations were so important and required such fast action, why weren't the local Band Councils informed before the Chiefs left for Quebec City. Cree legal advisors didn't even get a chance to look at the text and point out possible problems. In fact with no prior access to what was being negotiated as it was being talked over between negotiators, no other Cree really got a chance to give input.

I feel that our elected officials could have debated this issue more considering the possible effects on their respective communities and the Cree relationship with the provincial government.

It all comes down to questions of representation and political process.

These are things we have to look at and define carefully for the Cree future.

See you all at the next Annual General Assembly.

by William Nicholls

the Nation

EDITORIAL BOARD

ERNEST WEBB
WILLIAM NICHOLLS
CATHERINE BAINBRIDGE

IYYUU/IINUU EDITOR

BRIAN WEBB

ASSIGNMENT EDITOR

ALEX ROSLIN

WEST COAST EDITOR

PAUL M. RICKARD

PHOTOGRAPHY

NEIL DIAMOND, PIERRE LEMAY

LAYOUT & PRODUCTION

ERNEST WEBB, ALEX ROSLIN,
WILLIAM NICHOLLS, NEIL DIAMOND

GRAPHICS

SIGN OF THE WOLF TATTOO STUDIO

BUSINESS

DIRECTORS OF OPERATIONS

CATHERINE BAINBRIDGE
KATERINA CIZEK

DIRECTOR OF FINANCES

LINDA LUDWICK

SALES & MARKETING DIRECTOR

RHONDA SHERWOOD

AD SALES

CELYA LISTER JOHANNE GRENON
(MONTREAL) (CHIBOUGAMAU,
TEL: 514-766-8120 CHAPAIS, VAL D'OR)
FAX: 514-766-2049 418-748-4229

ADMINISTRATIVE ASSISTANT

NIAN MATOUSH

THANKS TO:

AIR CREEBEC, CREE SCHOOL BOARD (MIST.
OFFICE)

THE NATION IS PUBLISHED
EVERY TWO WEEKS BY
BEESUM COMMUNICATIONS
PRINTED BY QUEBECOR INC.



THE NATION HEAD OFFICE

P.O. Box 151

CHISASIBI, QUE. J0M 1E0

PRODUCTION OFFICE

5678 PARC AVE.
P.O. Box 48036
MONTREAL
CANADA, H2V 4S8

EDITORIAL

TEL: 514-272-3077
FAX: 514-278-9914

SUBSCRIPTIONS:

INDIVIDUALS: \$45/YR (+\$10.50 POSTAGE)
INSTITUTIONS: \$60/YR (+\$15 POSTAGE)
ABROAD: INDIVIDUALS: \$50US (+\$15 POST)
ABROAD: INSTITUTIONS: \$65US (+\$18 POST)

PAYABLE TO BEESUM COMMUNICATIONS
PUBLICATION MAIL #0584584

© ALL RIGHTS RESERVED

MEMBERS: CANADIAN MAGAZINE PUBLISHERS
ASSN., QUEBEC COMMUNITY NEWSPAPER ASSN.



BIKERS IN ON WINNEWAY DAM DEAL?

Corruption at the Winneway dam is at the centre of a government inquiry ordered by Premier Jacques Parizeau May 30.

Disturbing revelations have surfaced about bribes possibly being paid to government officials, drug money-laundering and even the involvement of bikers in the Winneway dam.

The inquiry will probe the sale of the Winneway dam and dozens of other small hydro-electric dams to private developers by the previous Liberal government. Many of the dams were sold to associates of the Liberal Party at bargain basement prices.

Hydro-Quebec then signed lucrative contracts to buy back the power, even though it already had far more power in its network than it needed.

Months ago, Montreal police started their own investigation into Hydro P-1, the company that owned the Winneway dam, and Peter Kuczer, the company's president.

The Winneway dam is located just 100 yards downstream from the Algonquin community of Winneway, which unsuccessfully bid to buy it in 1991. Instead, the dam was sold at the 11th-hour to Hydro P-1 while the public tender period was still open.

Last fall, Kuczer's company went bankrupt. His creditors took over the dam but are still owed \$19 million. They say \$40 million passed through his bank accounts in the last two years, far more than the company's income during that period.

Kuczer was arrested last year in the U.S. on drug money-laundering charges, but released for lack of evidence.

In a previous issue of *The Nation*, we reported that a top Liberal official, Clément Patenaude, may have brokered a deal to sell the Winneway dam to Kuczer. After getting the dam,

Kuczer donated \$3,000 to the Liberals. An inquiry is likely to probe whether some private developers paid bribes for the dams.

In a front-page story in *La Presse*, Patenaude admitted he met with Kuczer to discuss the dam. Patenaude also met the company's "lobbyist," André Dubois.

According to *La Presse*, Dubois is an associate of Guy Lepage, head of the Rockers biker gang, which is allied with the Hell's Angels in a bloody war against the Rock Machine. Lepage spent three months in jail this year after pleading guilty to counterfitting bank notes.

Kuczer said he doesn't remember meeting Patenaude. "It's possible," he told *The Nation*. "Could be. I don't know. I mean I meet so many people. You know, I meet 50, 60 people a day."

The premier ordered the inquiry after Montreal police, the SQ, RCMP and the engineers' union at Hydro-Quebec all launched their own investigations. The engineers found that Hydro-Quebec had lost \$200 million buying back power it didn't need from the private power producers. In turn, those power producers gave \$460,000 to the Liberals between 1980 and 1993.

Suspicious about Hydro-Quebec contracts flowing to pals of the government are nothing new.

The Nation reported last August that many of the \$400 million in contracts for the Great Whale environment impact review went to companies run by Liberal donors. These donors in turn gave \$89,000 to the Liberals between 1989 and 1993.

Congratulations to Dan Robins whose article about the contracts won an award for Best Investigative Story from the Quebec Community Newspaper Association (see page 7).

by Alex Roslin

JAIL AN EYE-OPENER FOR CHIEF RICH

Ten days in the Stephenville Women's Correctional Centre was an eye-opening experience for Chief Katie Rich.

Jailed for helping throw out a judge from Davis Inlet in 1993, she saw firsthand how badly the justice system treats Natives.

"I certainly got to see how our people go through the system," she said.

Chief Rich was recently re-elected as Chief of the Mushuau Innu First Nation. She was also honoured in Ottawa with a Woman Of Courage Award from the National Action Committee on the Status of Women.

"When we first went in, women there knew who we were. Once we got to know these women, we got to know their stories, how the judges are, how the prosecutors are, how the system deals with these women," said Chief Rich.

"It's so easy for us to forget once people go through the system and go to jails."

Throwing out a judge nearly led to an RCMP assault on the community, but it also forced the province and Ottawa to set up a task force to look at justice issues. They also agreed to set up a sentencing circle with input from Elders.

"We've decided there's no sense sending people out to jails because they always come home angry," said Chief Rich. "It's better to heal them."

Another big problem is confronting Mushuau and the Inuit of nearby Nain—the discovery of \$1.6 billion of nickel and copper at Voisey Bay, a sacred burial site half-way between the two Labrador communities.

Helicopters and planes are landing in Nain on a daily basis on mining business. Talks broke down between the Diamond Fields mining company and the Innu and Inuit when the company refused to recognize Aboriginal title to the land. The Innu and Inuit never ceded this land in any treaty or agreement.

"It's scary. They just might set up another town right there in the middle of Innu territory," said Chief Rich, whose mother's parents are buried at Voisey Bay. "They're just drilling anywhere and everywhere. People are angry. Is it going to be another Oka? I don't know."

—Alex Roslin

NEMISCAU ANNOUNCEMENTS

NEMISCAU MOBILE YOUTH TREATMENT PROGRAM

This treatment initiative will be held at Old Nemiscau. It is for people age 14-28, who wish to work on problems that interfere with their ability to be the best that they can be. The problems that are most commonly seen at a treatment are related to alcohol, drugs, family issues & low self-esteem. The female's session is from July 17-August 11, and the male's session is from August 14 - September 08, maximum 25 people per session. Professionals from ACTION NORTH TREATMENT CENTRE will work along side our own Cree Counselling Skills graduates, and a comprehensive recreation program led by a University of Waterloo Co-op student will be structured to compliment the treatment. The combined strategies of the professionals

and paraprofessionals will provide both healing and support to our future leaders. Application kits are being sent to your community, and can be picked up from Clinics, Schools, NNADAP worker, Social Worker and the Youth Department. Also enclosed with the kits are job applications for Recreation Facilitators that are needed to assist with the program. It is our goal that upon completion of the treatment program we will have helped 50 young people overcome the obstacles to a healthier lifestyle.

APPLICATION DEADLINE FOR THE FEMALE SESSION IS JUNE 30, MALE SESSION IS JULY 28. RECREATION FACILITATOR JOB APPLICATION DEADLINE IS JUNE 20.

NEMISCAU SUMMER GAMES

THURSDAY JUNE 29 - SUNDAY JULY 02 1995

The community of Nemiscau will celebrate Canada's birthday with the summer games. Festivities will commence on Thursday morning for the youth of Nemiscau, and all day on Friday. Adult events begin on Saturday morning, and carry over until Sunday evening. Special evening events this year include: a video/laser dance, square dancing, outdoor concert, community steak B.B.Q., corn roast, wiener roast and a spectacular Canada Day Fireworks Display. For more information please contact the Recreation or Cultural Departments.



OLD NEMISCAU COMMUNITY VISIT

Once again, the friends and family of Nemiscau are invited to the annual community visit to Old Nemiscau. This year, it is scheduled from July 5-9 1995. It is earlier as not to interfere with the Nemiscau Youth Mobile Treatment Program schedule, and to allow maximum enjoyment and appreciation by all residents.



NEIL DIAMOND

Tom Jackson was the main attraction at the Montreal Native Friendship Centre's Mukushan held in a tent at the Botanical Gardens. Also on the bill were opera singer Diantha Edmonds, Inuk cellist Nina Segalowitz and performance artist Sylvie-Anne Sioul Trudel. The event raised a gazillion dollars for the centre's new home on Ontario and St-Laurent streets.

CEMETERY VIEWED AS KEY LINK WITH PAST

MOOSE RIVER CROSSING—To the casual observer, the cemetery may look just like a few headstones being overrun by the encroaching wilderness.

To William Iserhoff, however, it's a vital link to the past and the backbone of a culture.

Iserhoff is one of a group of former residents of the tiny community of Moose River Crossing, located about 40 miles upriver of Moosonee on the Moose River, trying to gather support to give a much-needed facelift to the community's cemetery.

Over years of neglect as the population of the village gradually moved away, nature has been taking its course and encroaching on the cemetery, with trees and brush growing in among the burial sites.

With enough support, Iserhoff and his partners would like to reclaim the cemetery and maintain it for its significance to the Native community.

"We shouldn't forget our ancestors," Iserhoff said. "It's very important to remember these people; they were the strength of our nation."

At one time, Moose River Crossing boasted a mill and a

population of about 300 people.

However, when the mill burned down in the 1950s the population began to dwindle.

The last resident moved away just last month, Iserhoff said.

Iserhoff said he doesn't know how old the cemetery is. The most recent burial there took place in 1963. Some of the people buried there were railway workers who died while they were in the community, and there are many unmarked graves, he said.

"We hope people will realize the importance of this project," said Iserhoff, who himself left the community about 20 years ago.

"There's a lot of our burial grounds that have been lost.

"It's there, we know it's there, and now we want to preserve it."

Iserhoff said they hope to raise between \$1,500 and \$2,000 for the project. Plans call for clearing away trees, placing a main cross at the edge of the riverbank, erecting a chain link fence and building a small utility shed to keep tools for future upkeep.

by David Gauvin

Reprinted from the
Timmins Daily Press.

the Nation

THE NATION TAKES TWO AWARDS

The Nation won two awards and one honourable mention at the annual gala of the Quebec Community Newspaper Association on June 2.

Our coverage of last summer's Echoes of a Proud Nation Pow Wow in Kahnawake won the award for Best Photo Essay. The pix were taken by Neil Diamond, Ernest Webb and William Nicholls.

The award for Best Investigative News Story went to an article last August about Hydro-Quebec contracts by Dan Robins.

And "Inside the Evil Empire," Will's account of The Nation's trip to LG-2, got an honourable mention for Best Feature Story.

We'd also like to congratulate The Eastern Door of Kahnawake, which is also in the association. They walked away with four honourable mentions—Best Political Cartoon, Best Sports Story, Best Newspaper Promotion and Best Overall Newspaper.

—Nation staff

HARRIS NO FRIEND OF NATIVES

Ontario has just elected a new premier who believes that Native people "spend all their time" on land claims and "do nothing" to help themselves economically.

In a speech before winning a huge majority in the provincial election, Conservative Party leader Mike Harris blasted the previous NDP government for being "willing to give away Northern Ontario" to settle First Nations land claims.

The Conservatives won about 60 per cent of the seats in the June 8 election.

In a speech reported in the *Peterborough Examiner*, Harris said land-claims talks should involve everyone living in the affected areas, not just First Nations and the government.

"There's a whole notion of guilt because Native people haven't fully adapted from the reservations to being full partners in this economy," he said.

"We can't let that guilt preclude us from reaching a common sense revolution."

He didn't outline specific solutions, but he made it clear he considers many First Nations land claims unjustified. "Too

briefs continued on page 9

Cree
Radio
Programs

JBCCS

SERVICES

General Information: news, weather, sports
Community Announcements
Public Service Announcements
Promotional/Announcements

For more information please ask the production manager at

Tel: 418-923-3191

or Fax: 418-923-2088

PROGRAMMING

Enoo Etoon

Mon-Fri 10:05-10:59

Maamoo Dipaachilmoon

Mon-Tues-Thur-Fri 15:05-15:59

Osteneechoo Etoon

Wed 15:05-15:59

Osteneechoo Nagamoon I

Sat 14:04-14:59

Osteneechoo Nagamoon II

Sat 15:04-15:59

N'Doheenoo

Sun 13:04-13:59

Miyupimaatissiu I

Sun 14:04-14:59

Miyupimaatissiu II

Sun 15:04-15:59

PROGRAMS ARE BROADCAST ON THE SBC-NORTH-QUEBEC FREQUENCY ON SATELLITE AND SHORTWAVE



NEWS

PRESSURE PQ ON THE "FUNDAMENTALS": CHIEF

After six years without formal talks, the Cree Chiefs and Quebec have agreed to sit down at the table together.

Now, says Chief Abel Bosum, Crees have to make sure those negotiations focus on "fundamental" issues important to the entire Cree Nation, not just gains in funding or services.

"Every community varies and they are at different levels in development. You have those that have not been able to catch up in housing and infrastructure. And there are those that have difficulty getting some real economic development going," said Chief Bosum.

In a "Memorandum of Understanding" negotiated by Chief Billy Diamond, Quebec agrees to discuss many outstanding issues—sewers and water distribution, economic development, care of Elders and people with disabilities, revenue-sharing from development projects and reorganizing the SEBJ and SDBJ.

In return, Cree Chiefs temporarily shelved the court fight against the Great Whale River Project.

Chief Bosum was of two minds about the deal. "We shouldn't have to negotiate to be eligible for existing programs. If we're going to negotiate, we should negotiate fundamental issues—jurisdiction, rights and resources," he said.

"This is why I have difficulty to understand why we have to go through these elaborate negotiations to get these basic things.

"I guess for some of us it didn't have all the elements that were contained in Ciaccia's offer," he added.

That offer, made under the previous Liberal government, included \$100 million in economic development funds. Crees rejected it.

"On one hand, no doubt the timing is probably good to get something out. But the big question is, at what price against other issues?" said Chief Bosum.

"I wouldn't say all the communities have the same emergencies. It (the deal) will help those that have huge problems with infrastructure. But for those that don't, they have other priorities important to them that are not necessarily contained in the Memorandum of Understanding."

What the talks achieve will depend on the negotiators, said Chief Bosum—and "their willingness to expand what they see on paper." Crees will have to make their concerns known to the negotiator for the Cree side, Chief Billy Diamond. "All the Cree communities will have to go through that exercise and table them (their priorities), and hopefully something will come out of it," said Chief Bosum.

In Ouje-Bougoumou, for example, jobs and the land are the number-one concerns. "We have a very challenging task here to sustain these communities we're building and to create employment," he said.

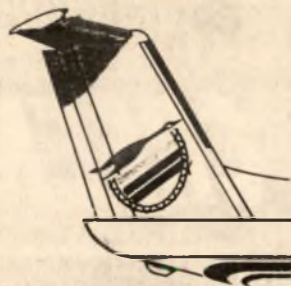
"Our community, what we see as really important is the land issue—mining, forestry. Right now, regulations are not in our favour. We don't have the financial resources to participate (in resource development) and the natural resources have already been given out. So how are Native communities going to participate?"

—Alex Roslin

We expect a lot
of ourselves.

So can you.

Welcome aboard!



'Thank You'

to everyone who uses our
daily passenger/cargo service
to/from the northern coastal communities
of Ontario and Quebec

We appreciate your business!



Aéroplan
member

Reservations: 1-800-567-6567
Charter
Cargo

AIR CREEBEC



continued from page 7

many (Natives) spend all their time on courts and lawyers, and they just stay home and do nothing," said Harris, who used to work in his family's ski resort and ran a golf course before entering politics.

In a press release, Harris said the NDP was wrong to recognize the "inherent right" of First Nations self-government. Harris also expressed concern about "the impact of Native hunting and fishing on natural resources," and said "the concept of conservation must also be applied equally to all Ontarians."

—Nation staff

PARIZEAU SNUBS CHIEFS

First Nations Chiefs spent almost \$100,000 on their first meeting with Premier Jacques Parizeau, but he decided not to show up at the last moment.

Chiefs had already postponed their general assembly to accommodate Parizeau.

The premier didn't attend because his advisor, David Cliche, was worried his boss would end up getting embarrassed by questions about sovereignty. Cliche explained: "Like a moose does in a case like this, he waits and in his great wisdom he takes the time to see things coming."

Regional Chief Ghislain Picard of the Assembly of First Nations said Parizeau wanted "a guarantee of success" and didn't want to have to defend sovereignty. Cliche reportedly asked Chief Picard to give him an estimate in percentages—"80 to 85 per cent?"—of the likelihood of a successful meeting.

Chief Picard said at a press conference that First Nations are tired of having no access to the premier, who is also acting as Native Affairs Minister. "If he thinks the position is too much for him, he should give it to someone else," he said.

Chief Picard said Chiefs "want the accessibility with the minister of Native affairs that we have with other ministers. We don't want to have to deal with Mr. Cliche."

"Who the hell is the minister of Native affairs, Jacques Parizeau or David Cliche?" asked Kahnawake Chief Billy Two Rivers in *The Montreal Gazette*.

"He (Parizeau) triumphantly took the responsibility of Native affairs and he had been in office for nine months, but we haven't seen hide nor hair of him."

—Nation staff

OTTAWA STIFFED US: QUEBEC

Ottawa is stiffing Quebec for \$198 million in bills from the Oka crisis and the education of Crees and Inuit, says a Quebec cabinet minister.

Intergovernment Affairs Minister Louise Beaudoin stormed off to Ottawa with her complaint about the unpaid bills in May, saying Quebec has gotten a raw deal yet again.

Beaudoin said Ottawa owes \$79 million for the huge policing costs incurred when provincial police attacked Mohawk barricades without government authorization. A SWAT team officer died, possibly shot by a fellow officer.

Quebec is also tired of paying for the education of the Crees and Inuit all by itself. Beaudoin says Canada owes \$119 million in unpaid obligations under the James Bay and Northern Quebec Agreement.

—Nation staff

ENERGY DEBATE AVOIDS NATIVES

Quebec is moving ahead with its public debate on energy, but the First Nations are already being overlooked.

In a press release, the government says Quebec needs a new energy policy "rooted firmly at the centre of concerns such as economic growth, environmental protection, climate change and sustainable development."

No mention is made of First Nations concerns in the list of government priorities for its new energy policy.

As well, no Crees or Inuit are on the 16-member consultation panel that will preside over the hearings.

They are scheduled to take place between Aug. 22 and Sept. 28 in 10 locations—Trois-Rivieres, Hull, Rouyn-Noranda, Jonquiere, Sept-Iles, Rimouski,

Montreal, Waskaganish, Kuujuaq and Quebec City. Presentations should be submitted to the secretary of the public debate by Aug. 11.

Info: (418) 644-7062 or 1-800-646-8868.

—Alex Roslin

SQUARE DANCERS COMPETE FOR \$25,000

The Mistissini Youth Square Dancers invite all to the Mistissini 3rd Annual Invitational Square Dance Competition June 29-July 1.

Registration fees are: \$100 for singles (both adult and youth), \$200 for couples and \$500 for groups. Juniors (12 and under) pay \$75 for singles, \$100 for couples and \$300 for groups.

Over \$25,000 in prizes are available to competitors.

The competition will be held in the Neokweskau Memorial Arena.

For more info call Abraham Loon at (418) 923-3461 or Johnny Loon at (418) 923-2274.

—Nation staff

Announcing

GREENET BBS

819.978.0303

On-line 24 hours a day
Live Chat

Accepts any and all modems with speeds up to 28800

E-Mail
Uploading/downloading of files
Public and private conferencing areas

THE Communication tool for ANYONE who needs
information about James Bay Cree people,
communities, businesses and organizations.



LOST ON THE POW WOW TRAIL



Text and photos by Neil Diamond

The Pow Wow Trail stretches from the southern United States, north to James Bay and all the way across the ocean to Germany. Yes, Germany. Where blond, blue-eyed Aryan men, women and children assemble in the countryside and set up teepees and light fires, braid their hair, put on their finest buckskin outfits, call each other names like Helmut White Thunder, Fritz Blue Water and dance around the drum. But that's a story for another day.

Our story begins in Toronto, under the tallest self supporting structure in the world inside the SkyDome. Just blocks away from the longest street in the world, incidentally. This was the sight of the second annual Toronto International Pow Wow where an estimated 1000 of the finest dancers and drummers in North America gathered for a two day "Celebration of Native Youth"

The time was early May and many came. Some from Arizona. Even some from as far away as Wemindji. A few hipsters showed up from Queen Street, a mere four blocks away. Elijah Harper was spotted taking in the festivities. A few were spied cooling off with a couple cold ones in the Hard Rock Cafe a few floors above the astroturfed dance circle. I was spotted snapping photos by a friend on the video screen which towered above the field. The luckier of the spectators watched the proceedings in the comfort of their 150 dollars a night hotel suites. We hissed jealously. People laughed and cheered when Shingoose sang of Elijah's struggles to the tune of Hank Williams' "Kawliga". And cheered some more when Brian Black Thunder looking more like Brian Davey crooned. And cheered again when Lawrence "Wapistan" Martin belted out a few numbers, closing the contemporary music portion of the show.

An escalator ride away, a film documentary titled *Urban Elder* was shown. Beside it, an exhibition of native images by Ontario

photographer Patrick Wey. In between the dance competitions, designing group, Seventh Sign displayed their collection. One girl models a black outfit made completely from recycled materials, including electrical tape. Men drooled over one girl dressed in a dress more revealing than the loincloths they wear in Germany. Someone asked, "What is it with native people and fashion?" Zeb wasn't there to enlighten him.

The ubiquitous merchants patiently served their customers and haggled over their wares like pros. Someone asked, "When are they gonna open the roof?" Another replied, "It costs six thousand dollars to open that thing. And that screen there costs even more to run." They went ahead and opened the roof at the end of the pow wow but I missed it as I had to go home and get rested for the 19th Annual Odawa Pow Wow in the Ottawa suburb of Kanata.

My first visit to Kanata was twelve years ago and not much has changed since then except the turnout. It looks as if it has more than quadrupled since then. The Indian tacos still taste as good. So does the lemonade. They also have a dancer from Chisasibi competing now. Josie Cox. The next day a photo of him dancing makes it into the Sunday edition of *The Citizen*. During the Honour Song for native war veterans an eagle delights the crowd when it passes high over the circle slowly and finally disappears in the clouds. At the campgrounds Cree families are making Sigabon from this spring's goose hunt. In the afternoon it begins to rain and the dancers hold out for as long as the can. They finally surrender to the rain and move the competition to a nearby arena. Its not the same so I go and beg for some Sigabon and head back home looking forward to Kahnawake's upcoming Pow Wow.



Modelling the recycled dress



Juno Award winner Wapistan





POW WOW TRAIL '95

June 17 & 18

Kitchener-Waterloo Pow Wow
Info: (519) 744-9592

June 17 & 18

Sheshegwaning 3rd Annual Pow Wow
Info: (705) 283-3292

June 24 & 25

13th Annual N'Swakamok Traditional Pow Wow
Friendship Centre Land
Hwy. 537 from Hwy. 17 or 69
Info: (705) 674-2128

June 24 & 25

Chippewas of Sarnia 34th Annual Pow Wow
Info: (519) 336-8410

June 24 & 25

Fort William First Nation Pow Wow
Info: (807) 623-9543

July 1 & 2

N'Amerind's 2nd Annual Traditional Gathering
Upper Thames Conservation Area Fanshawe Park
Info: (519) 672-0131

July 8 & 9

Echoes of a Proud Nation Pow Wow
Kahnawake
Info: (514) 632-8667

July 8 & 9

5th Annual Kanehsatake Traditional Pow Wow
Kanehsatake Ancestral Pines

Route 344 West, Oka

Info: (514) 479-8321

July 8 & 9

Kettle & Stoney First Nation Pow Wow
Info: (519) 876-6680

July 15 & 16

Temagami First Nation Pow Wow
Bear Island, Ontario
Info: (705) 237-8980

July 15 & 16

Lake Helen Pow Wow
Nipigon, Ontario
Info: (807) 887-1091 (Judy)

Aug. 4, 5 & 6

Pays Plat First Nation Pow Wow
Info: (807) 824-2541

Aug. 5, 6 & 7

Wikwemikong 35th Annual Pow Wow
Wikwemikong, Manitoulin Island
Hwy. 17 & Hwy. 6 from Ottawa

Aug. 11, 12 & 13

Amical Aboriginal Pow Wow
Ste-Victoire-de-Sorel, near Montreal
Info: (819) 565-7832 (Roland)

Aug. 19 & 20

Algonquins of Golden Lake Pow Wow
Info: (613) 625-2800

THE "POW WOW"

HEAD PEOPLE: To be selected as one of the "Head People" is a high honour. The Head People are selected not only for ability but for personal qualities, actions and how they treat other people.

HEAD MAN & HEAD LADY DANCER: This is also a high honour. These two dancers guide and direct the dancing throughout the Pow Wow. They are the first to begin dancing on each song. Other dancers wait in respect until the head man and head lady begin dancing.

HEAD SINGER: This is another high honour. The head singer must know all the songs to be sung. The head singer is selected to lead the singing. The head singer either starts the drumming/singing or selects another "lead" singer to begin the song. All other singers/drummers must wait for the signal for them to join in.

THE DRUM: The drum is much more than a musical instrument to the Indian. It is sacred. It is a very special tie to the traditional Indian way of life. It should be cared for in a certain prescribed manner. All singers must know the strict and exacting protocol to be observed while seated at the drum. You may note that drummers observe strict etiquette/rules. The drum sets the rhythm of the dance and tempo of the song. There are two types of drums used at most Pow Wows. One is a traditional drum made by stretching hides over a frame, and lacing the hides together with leather raw hide thong. The other kind is more common, a regular band bass drum. Both drums are accorded the highest respect by all tribes as a most important part of any Pow Wow.

SONGS AND DANCES: WAR DANCE: There are many types of war dances. In early times, the ceremonial dance called "haylushka" was restricted to warriors, and only the best dancers were chosen to participate. Today, the war dance is a victory dance among the plains. It is purely social and is enjoyed by all who care to participate. It is a dignified dance, rather than a violent dance as is commonly supposed.

ROUND DANCE: This is a social dance. Dancers move in rows of circles clockwise around the drum in a side step, with the faster moving line in the middle close to the drum. The entire line moves as one body, each in harmony to the rhythm of the drum.

RABBIT DANCE/TWO STEP: These are two of the few dances where men and women dance as partners. The "Rabbit Dance" comes from northern tribes such as the Sioux. The Two-Step is an adaptation of the Rabbit Dance. Women chose their partners. Couples, holding hands, circle the drum, stepping off with left foot and dragging the right up with it in time to loud-soft drum beats. In earlier times, if a man refused to dance, he had to "pay" (money or craft item) to the asker.

FLAG SONG: In recent years, nearly every tribe has composed a flag song, dedicated to the men and women who have served in the armed forces in various wars. These flag songs are the Indian equivalent of the national anthem. There is no dancing to this song, but all stand in respect. (Certain women whose father, brother or son is a combat veteran may traditional dance in place.) The flag song is sung at the beginning of most Indian activities.



...“Pow Wow”

HONOUR SONGS: Honour songs are special songs to honour a particular person or persons. It is customary to stand in silence to show respect when an honour song is sung. Honour songs are always announced before they are sung at Pow Wows.

MEN'S STRAIGHT OR TRADITIONAL DANCE: Looking over the dance arena, notice a very different type of costuming and dance style. The straight or traditional dancer stays more in traditional dance style, and expresses his own individuality by combining both contemporary and traditional styles in costuming.

Although dance style varies depending on the individual, on tribal and/or regional ties, there are certain items of apparel which are common among most straight dancers.

- > Fur cap, with decorations of beads, or silver decoration
- > Cloth or skin leggings, breech cloth, trailer and dragger are decorated with very intricate ribbonwork and beadwork.
- > Bandler beads worn across chest made of glass, bone, bra and many other beads or beadlike objects.
- > Dragger, long narrow strip of otter hide hanging from dancer's neck down his back to the floor (ground). The otter is the most highly prized hide for the “dragger” because of the speed of the otter.
- > Bella - very few will still use the old style of deer hoofs around the knees or ankles.

The straight or traditional dancer does not erupt into the energetic fast pace of the fancy dancer. Rather he executes a very graceful, dignified dance more closely resembling dance style of early days.

MEN'S FANCY DANCE: A modern dance outfit with its roots in the old grass dance. This is a modern expression of Indian people combining the colourful costuming and fast pace of today with the traditions of yesterday.

- > Hair roach - item worn on the head of most dancers, usually made of deer tail and porcupine guard hair

Bells (sheep) help maintain the rhythm of the dance.

Bustles - arrangements of feathers worn on the neck and back of fancy dancers. The basic part of the bustles is the feather. These were, at one time, eagle feathers. Today, many are made of white or dark turkey feathers decorated with small colourful feathers called hacides. In addition to the bustles of the fancy dancer, another noticeable part of costuming is the elaborate beadwork. Many dancers strive to have all matching beadwork.



WHEN AN EAGLE FEATHER IS DROPPED

The eagle is accorded the highest respect by all Indian tribes. The eagle is often depicted as representing the Thunderbird, which is the messenger of the Creator by the tribes who recognize him as a part of their religion. Thus, eagle feathers are worn at Pow Wows only by veterans who have been in combat and persons who have been awarded Eagle feathers. When, by accident, an Eagle feather is dropped in the arena by a dancer, the feather is immediately danced over and protected by the veteran who sees it first. After that dance is over, a drum (traditional if possible) is selected to sing a “Brave Man” or veteran's song. The arena is cleared, and everyone stands as a sign of respect as an Indian veteran who has been wounded in combat (a brave man) dances to the song, and picks up the feather at the song's conclusion. The Brave Man returns the eagle feather to its owner, and the owner gives him half a gift in appreciation.

Reprinted with permission from the Echoes of a Proud Nation Pow Wow 1994 program. For information on this year's Pow Wow on July 8 and 9 call (514) 632-8667.

SERVICE DAY & NIGHT

Taxi Élan & Val d'Or

825-2211



824-3666

**COURTESY - COMFORT - SECURITY -
EXPERIENCED DRIVERS - DELIVERY SERVICE**

961, 3RD AVENUE, VAL D'OR (QUEBEC) J9P 1T4





COMMON GOALS

WILLIAM NICHOLLS

At the end of June, Paul Gull will step down as Chairman of the Cree School Board ending 11 years of service. Initially Paul was persuaded by Waswanipi community members to run as a school commissioner in the early Eighties. At the time he remembers he was just two years out of high school himself.

This very fact made him invaluable as an information resource to older members of the board giving them an insight and update into what was really happening with the youth in schools. During the last 11 years Paul has been a part of and has seen a lot of changes and growth in the CSB.

When asked about whether students had problems today, he replied, "Well, more are graduating." Paul also told *The Nation* his plans for the future include the possibility of going back to school himself. If he does he'll be looking at the system he helped put in place as a "client" himself.

***The Nation:* I understand that you are coming to the end of your term as Chairman of the Cree School Board. Will you be running again?**

Paul Gull: No. I've decided not to run again.

How long have you been with the Cree School Board?

This is my 11th year counting the times I've served as a commissioner for the CRA. Eleven years of pain (laughter)...

What's the biggest change you've seen in the CSB since your beginning and how did you begin?

Well, I was about two years out of high school when I became a commissioner. In those days I was going to school in Val d'Or. Everybody was still in Val d'Or, Chibougamau, Hull, Timmins and in some cases still in La Tuque.

While I was back in Waswanipi somebody asked me to run for commissioner. To my surprise I won with a lot of votes. One of the first things that happened was that people wanted to know what was going on with the students. For example, people like Billy Diamond, who was the Chairman at the time, he would ask, "Is that what really happens in the high schools, Paul?" And I would say yes.

Things like... well, you probably remember some of the Chibougamau-Gwillim bar days. From there we tried to get them to understand the youth side—what kind of things the students needed so the CSB could develop programs to serve our students.

One of the major accomplishments was to bring the education home to our communities. That's the biggest difference. We now have students attending Secondary Five and we have graduations every year in the schools in the Cree communities. We'll be seeing some this year soon too. I'll be attending graduations in and out of the Cree

—In order to make the material culturally relevant changes we've made are to things like where the youth used to count chickens, they are now counting geese. It's an extension of cultural values. —

communities. I guess that's the biggest difference for me—being involved in these changes.

We started to bring the education home in the form of our own schools. Even the main office was in Val d'Or and we wanted to relocate to the communities, which we did.

Bringing the education home had to involve a lot of curriculum problems though?

Well, the old Nouveau Quebec school board before the CSB and Indian Affairs more or less just burnt everything so when they left we started from scratch. The teachers didn't have anything to teach with when they started. This was before my time but as the CSB evolved so did curriculum development. It was only in 1988 that the CSB adopted MEQ (Ministry of Education, Quebec) pedagogical guidelines.

In the last five years we've gotten many of the materials that our local communities require. Not everyone is aware the materials exist. This is a communications problem we are changing.

During the last negotiations we've shown the MEQ the materials we've developed. They were impressed with the Cree language and culture program, the material we've adopted for the geography program and history programs. We're also working on the economics program right now.

In order to make the material culturally relevant changes we've made are to things like where the youth used to count chickens, they are now counting geese. It's an extension of cultural values. The concepts are more relevant.

I know in the past there has been some criticism of the curriculum. For example, some people are saying you can't use the "Whiteman's tools" to teach Cree culture. What would you say about this?

The way I look at it is I guess I have the "Whiteman's tools" but I could never understand why a Cree child could know every part of an animal's body in Cree but still can't pass a biology exam. If only he had the confidence to realize that he knows it. Every kid can pass the biology exams and other subjects based on what the Elders know and have taught them.

Like everybody's been telling us the youth are below standard. But in the south



they're only unilingual or bilingual and they only know the concepts of capitalistic society. Here we have students who know a

continued on page 16



little bit about capitalistic society but also Native life.

If they could get the confidence to put it all together and expose that to the other society they could almost tell the other society what is wrong with them. That's how I look at it.

So you see Crees going outside of the territories to teach in the south itself?

No, I'm thinking about the youth. I'm saying you're not less than them because that's the way they feel. I can't do it because I'm not them because they have something better than me. That's what I think.



Sometimes when I look back to my school days when I started writing about my culture in English, that was a time when I obtained some of the best marks I had. That was something I knew and the teacher didn't know that I was writing, but I wrote it in the English language. The concepts were there and I used them.

So basically you feel the "Whiteman's tools" can be adopted for Cree use?"

Yeah. It's more or less believing in yourself, what you know, and applying it. Taking what you want and use in life and get going. I know students in university or college who do that. They take material from what they learnt back home, the knowledge they have in their head they use in the schools in the south. These youth actually had better marks than somebody who didn't have that knowledge.

That's what I'm trying to do. To have the youth look at them-

selves with pride and self-esteem in what they are and what they know.

Look at the Great Whale fight. People said we didn't have a chance, we didn't have the tools or the knowledge to win this sort of fight. We fought with the rights of the land and the knowledge of the land. We used that to teach the Americans, who felt they understood what we were telling. That's how you can do things.

Are you happy with the amount of people going out to post-secondary?

Yes. I can remember when it first started there was about 50 post-secondary students. Now in the last four years we have about 350-400 students each year.

Do you get more applications than that?

I think it's starting to stabilize. We get a little more than 400 every year.

So then you don't have the resources to meet actual needs?

No, I don't think we've ever capped the program but we have some control measures. Like deadlines and the 10-year residency measure that's in the Agreement. The 10-year eligibility list doesn't come from the CSB. This is the band's responsibility to update. The Board itself has funded eligible students in eligible programs and will continue to do so.

I could never understand why a Cree child could know every part of an animal's body but still can't pass a biology exam. If he only had the confidence to realize that he knows it. Every kid can pass biology exams and other subjects based on what the Elders know and have taught them.



**PROPANE
DEPEND ON US**

THE PROPANE PROFESSIONALS

**HEATING COOKING REFRIGERATOR
LIGHTING WATER HEATER**

334 MONTEMURRO AVE., PO BOX 906, ROUYN, QUE, J9X 5C8

TEL.: 819-797-2060 FAX: 819-797-5886

TEL.: 1-800-567-6492



**béton
provincial**

**CONCRETE AVAILABLE
WHERE YOU NEED IT!**

PLANTS LOCATED AT:

- CHIBOUGAMAU (BOUL HAMEL)
- CHAPAIS (INDUSTRIAL PARK)
- NEMASCAU

Portable plants available on request everywhere
Asphalt plant also available



(418) 275-2602
ASK FOR ALEX BELANGER

(418) 562-0074
ASK FOR ANDRE BELANGER



Where do you see Cree education going? Is there a Cree university on the horizon?

We have some funding to look at that area. The request for one was there at the Annual General Assembly. The Youth Council supports the idea. I don't think we can do it at this time because we have to find out what it is they really need. It is our intention to conduct a feasibility study for a Cree CEGEP and the CSB will be starting on this shortly. In fact I've personally discussed this matter with the past two Ministers of Education, who are open to the idea.

Have some of the other problems you've seen in the past found solutions? For example, school work, attendance and loneliness?

I believe the role of the parents is extremely important concerning the questions of attendance, loneliness and school work. We have been trying to support this role through communications and as part of our global education plan. These particular problems are not easily solved and it will be only through continued efforts and working with the parents that we will see positive change.

Do you have any programs that reflect cultural relevance?

Maybe we can get into the calendars I guess. It's always been a problem since the calendar wasn't adjusted to the Goose Break. We've got a pilot project in Chisasibi where they finish in April and start in July.

When we first started on this, the biggest problem I had was people saying you can't do that. I said the present calendar was based on the agriculture cycle where parents wanted their kids to help with the harvest. But this is a hunting society with a different kind of harvest that happens at a different time. I looked across the table and said, "Potatoes don't grow here and we can adjust our calendar based on our needs."

Parents are taking some homework for students with them and we'd like to see more of that. But traditionally with hunting they aren't so much concerned about books. We're looking at these things and approaching them in an innovative manner. The changing of the calendar is one that looks at things in a traditional light but is new.

What would you say are the better memories that you'll be taking with you?

One of the better memories is how I saw

people work together for a common goal like getting the schools. I think I was a student when I first heard that we were going to get a school. All we had were those classrooms in houses.

When I came home one time they said, "Want to make a little money?" I was asked to pass around this petition and get people to sign it. When I came back from college we still didn't have a school. There was a petition that everyone signed. I asked, where is that petition? We got a resolution. People got involved. Claude Ryan was the Minister of Education at the time and we got him to visit the school. We got him walking around and said, imagine it 35 degrees below and you're going from classroom to the gym and it's at the other end of town.

He started talking to the students. We had learnt from other people who tried to get schools built that you have to do everything to make sure they don't forget you. Some of the things we did to get their at-

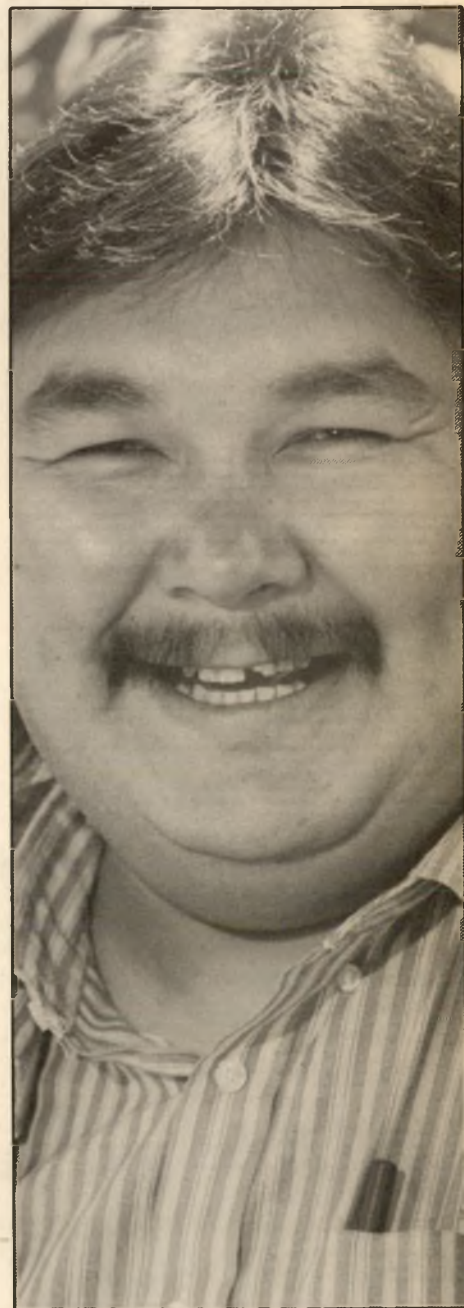
**"The other thing
we did was to
invert the pyramid.**

**I said, I'm no
longer at the top.
The people are at
the top and I'm
down here."**

tention, for example, I spoke to the principal and the secretary, was to get every kid to write a letter to Claude Ryan. We sent him five letters every day. Two weeks later the secretary told me we were out of letters. I asked her if we photocopied them. She said, yeah, and I told her to send five photocopies every day.

He answered every student personally. Certain people had told me that he liked to hear from students. I think that's why we got the school in Waswanipi early. People said we had to wait five years and we said, why couldn't we have it now? We knew what Claude Ryan really cared about was the students. I asked the students what he had replied to them and they said he promised them a school.

I asked Abel Kitchen, the Chief at that time, what did (premier Robert) Bourassa say to you when he came here? He said Bourassa had said, if you ever need anything give me a call. I said, "Well isn't it about time you called him?" With that we



put a letter to Bourassa and something happened there. We tried to involve everyone from the community. You know the petitions, member's resolutions, the youth, the Chief... everybody we could think of who could do something to put it together.

Continued on page 19

Congratulations

To all the graduating students



Prepare to enter into a whole new world that you have created for yourselves through your endeavors. By your hard work and perseverance you have created new horizons not only for yourself but for the future of the Cree Nation. We are proud of the fact you have achieved a goal you have set for yourself.

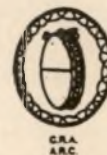
*From Grand Chief Matthew Coon Come, Chiefs, Councilors,
The staff of the GCCQ/CRA, Elders and Members of the Cree Nation of Eastern James Bay.*



ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ (ᐱᐱᐱ)
Grand Council of the Crees (of Quebec)
Grand Conseil des Cris (du Québec)

ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ
CREE REGIONAL AUTHORITY
ADMINISTRATION RÉGIONALE CRIE

Paid advertisement





We did that for other schools too. The best one I remember was the extension to Waskaganish's school... Instead of walking away we fought back. We decided to send children's letters to various offices by fax. There were all these faxes. Sirrios had faxes, the premier, the board of education's faxes for the extension in Waskaganish and of course our faxes.

Instead of a roadblock we had a faxblock. We had to find another one you know (laughter)... It was so effective at one point they asked us to stop blocking their fax so they could use it for their business. Students did the writing and they did it themselves helping to get an extension to their school. I think that one was exciting because the people did it themselves. I more or less tried to act like a coordinator bringing people together that had a common goal.

Would you say then that was something you tried to do, find the common goals of a Cree community and help to achieve them?

I think over time the commissioners have recognized the CSB is an entity trying to serve the whole Cree Nation. In order to do that we have to work with all the communities, the local schools and the people. Was there another way of having him say yes!

We have to sit down and discuss issues collectively. Some people had different ideas, you know. We must use everyone's ideas as much as possible. I think that is the way to go. Even today, I mean, when I went into the communities a few years ago we were getting blasted. The CSB this, the CSB that, we can't do this, we don't do that. There's only so much the CSB can do but if we work together we can achieve it.

The communities, the people themselves who were blasting us. I tried to take it as posi-

tive criticism. Something I can build on. But there was some good stuff. It was the first time we saw some interest in the Cree communities. Some of them gave us that type of reception. Others were very nice, offering us gifts.

Some of those places I remember well. We did that for the first two years of the CSB. Sometimes I had to hold back the people in the CSB saying, we don't have to respond now. We can take this constructively and try to get what they are saying. Try to get the right answer and share it with them after. We got ready for the next round and said instead of being blasted, let's do something positive so they can respond to us.

For example, we gave awards to people who had been with the CSB more than 10 years. It was to give back something to the people in a positive manner. That also had an effect on the image of the Board.

The other thing we did was to invert the pyramid. I said, I'm no longer at the top. The people are the top and I'm down here. Let's see what we can do with it because if we're up here, we're from the outside and people would say, "You're going to do this." You can't win those types of arguments. The decision has to come from the community. The people have to have a sense of ownership. It can't be the CSB's school anymore. It's got to be our school. It's got to belong to them, the parents, the teachers and the students.

If it's always going to be the CSB the people will not feel ownership and simply blame the CSB for the problems. If we are going to be able to change anything, the people (parents and students) must feel the school is theirs.

What about drop-outs and other controversial issues?

Education is a lifelong process. There's a tendency to put

people down who dropped out. Those people can turn around and decide OK that wasn't the way to go. I can do something now. They can do something later in life and they'll probably do better. If you look at the post-secondary program today many people who are making it are people with family and parents with responsibilities. They're the ones who are graduating more than the ones coming straight from high school. They feel this time they have to do it.

You know when I know a youth is going to drop out I tell them I can't do anything but please make yourself useful in the community. Do something for your community even if it's for your grandmother. It's still a value you're supposed to hold dear for a youth. Gradually after a few years you may decide what you want to be. I respect people who go to the bush. There's people who are stuck in the middle. They haven't decided whether they want to go hunting or whatever. We have to make a choice somewhere along the road not because we have to but for the benefit of the individual and their kids. I think that's the other philosophy—how is it going to benefit the student? How is it going to impact the student? We have tried to do that for the last few years.

We've tried to change the way we do things. Our negotiating team is 90-per-cent Cree, 70 per cent of our managers are Cree and it's coming around. You have to be patient. It isn't overnight but we are continuing changes at a good pace. We don't want to rush into it and create chaos for the sake of creating chaos. I think people see some positive things happening in the school board.

I used to tell people I have to take this book and teach my kids. It just doesn't work. It's changing. I mean let's take something that will make them want to learn. I mean if you take a geography book they used in Montreal, what does he know? Why don't we start with the Cree Territory as the center and build on that.

The other controversial issue in the past was the use of the Cree as the language of instruction. There are some communities that are hesitating. They are still waiting because they don't believe all the material is there. They are right in some cases but I believe every kid should master their own language first before beginning another one. I was really fortunate to be living in a Cree community during most of my elementary years which helped me there.

People have this tendency to believe we will only teach them a little bit of Cree here and there, and the kids can't get into it. I really believe the language of instruction up to Grade Two helps prepare the kid for the future. It gives them a solid foundation for the future.

I have one final question... Besides fishing, what are your plans for the future?

In terms of my future plans, I'm going to be fishing in Mistissini since I found a few of their secret spots (laughter)... I really enjoy the speckle fishing there.

But I want to go back to school. I left college intending to go back but a lot things happened and I had new responsibilities and a job. It's always been a dream and my wife wanted to go back so I said, I'll wait for you then. She graduated from the Adult Education sector of the CSB while I was Chairman. So that's my future plans, to go back to school.

I would also like to take this opportunity to thank the employees of the Board, the commissioners who I worked with in the past, the people of Waswanipi for sticking with me all those years.

I especially want to thank my wife and my children for bearing those long nights when I wasn't home when you needed me. I love you for you're the reason for my existence.



AT HOME: 819-825-4960 / TEL: 819-874-5151

**1994 FORD TEMPO GL
AUTOMATIC TRANSMISSION
22,000 km**

**PRICE:
\$12,395⁰⁰**



**1994 FORD CLUB WAGON XLT
15 PASSENGER
FULLY EQUIPPED 21,532 KM**

**PRICE:
\$24,595⁰⁰**



**PRICE:
\$19,995⁰⁰**

**FORD 1993
CLUB-WAGON
XLT FULLY EQUIPPED
AUTOMATIC TRANSMISSION
49,995 KM**

**PRICE:
\$17,995⁰⁰**

**FORD 1992
CLUB-WAGON
XLT FULLY EQUIPPED
AUTOMATIC TRANSMISSION
51,995 km**

NEW!

**1995 FORD SUPERCAB XL 4X4
AUTOMATIC TRANSMISSION**

**PRICE:
\$26,195⁰⁰**



NEW!

**1995 WINDSTAR GL
AUTOMATIC - AIR CONDITIONING**

**PRICE:
\$24,995⁰⁰**



Serving Cree and Inuit Nations since 1980

Call Yves Caouette

**TEL: 819-874-5151 / AT HOME: 819-825-4960
VAL D'OR - FORD DEALER**

**WE DELIVER
TO ALL CREE
COMMUNITIES**



Goose break

by Janie
Pachano

After I spent what I had considered to be the most stressful years of my life completing my Masters, I went directly into a job that was very rewarding personally but one which continued to add to the constant stress and pressure on my life. It had been almost 10 years since I last spent any time in the bush, so I decided I would make the time this spring for a well-deserved rest and go to Robbie and Sally Matthew's camp at *Aa-neesheo-jigoh-bidich*.

When I, like thousands of fellow Crees, took two weeks off for the goose break. I did not anticipate the vast amounts of time I would have to relax and reflect on my life. I expected the usual hustle and bustle of a goose camp—getting up at 4:00 or 5:00 a.m. every day, plucking and cleaning geese all day, fetching water, getting spruce boughs, getting by on a few hours of sleep a night, etc., etc.

As it happened at dozens of other Cree camps, the snows melted early, the streams and lakes became dangerous to drive on, and vast amounts of water opened up giving the geese thousands of feeding spots from which to choose. They flew too high or at night. They did not bother with the decoys; they were in too much of a rush to nest.

Our camp was inland, kilometres away from the nearest road (over an hour away by helicopter from Chisasibi) or from any of the camps. It was a beautiful spot with high hills, dozens of lakes and rapids within walking distance. It was quiet. It was heaven.

At our camp, there were three adults, four youth and one child. We had time to relax, to laugh and to talk. We spent hours playing cards. Best of all, we had time to listen to the teachings of Robbie and Sally, and to listen to the tapes of various Elders which Robbie played when we went to bed each night.

As we listened to the complaints of many hunters over the bush radio about the small numbers of geese that were being killed, Robbie taught us to be grateful for any geese or any other game that we received from the Creator. He taught us it did not matter if we killed only one; that everything we got should be considered a gift and that we should be grateful for everything. He taught us many things and I consider myself extremely lucky to have spent that time at his camp.

I had hours to walk and to fish along the

edges of the lakeshore and at the rapids. It did not seem to matter whether I caught anything or not. I had hours to think and to take the time to try and heal from the many personal losses and disappointments I had experienced over the years. I spent hours on top of the highest mountain within walking distance from our camp and looked out over the land which I could see spreading out before me for dozens of kilometres in all directions and dreaded the day we would leave.

Towards sunset on the evening before the day three of us were to return to

Chisasibi, rain fell briefly. A huge and full rainbow came out and as we all stood outside to look at it, a second rainbow appeared over the first one, with the band of colours reversed from the normal order in rainbows. The first rainbow then became three rainbows, one after the other so that we were looking at four rainbows all at the same time. A very extraordinary ending to our stay.

My two weeks at *Aa-neesheo-jigoh-bidich* were very special. At times I was very emotional; at times I was very peaceful. During one of those times, while in the company of one of our youth, the following poem came to me and I would like to share this with your readers in the hope that it will help them as it has helped me.

Heating love

Mourning the loss of a loved one,
I sat on a mountain top and wept.
A soft and gentle voice whispered,
"In time that loss will be but a gentle
memory.

You mourn a love that is ever-changing.
You mourn a love that is ending.
You mourn a love that hurts you.
You mourn a love that pains you.

My love for you is never-ending;
I have loved you since time immemorial;
I have loved you since your birth;
I will love you through eternity.

Did you not feel my love
In the gentle hands of the grandmothers
who delivered you?
Did you not taste my love
In the sweet mother's milk that nourished
you?

Did you not hear my love
In the gentle teachings of your
grandparents?
Did you not see my love
Surrounding you throughout your life?

Do you not feel my love
In the soft winds that caress you?
In the bright sun that warms you
To the very depths of your spirit?

Do you not hear my love
In the gentle sighing of the trees?

In the joyful voices of the geese
As your spirit soars to join them in their
centuries-old journey?

Do you not feel the warmth of my love
From the sacred fire before you?
Do you not see my love
As it dances before you?

My love for you
Is higher than the tallest mountains before
you,
Deeper than the deepest lakes before you,
More vast than the clouds and sky that
surround you.

My love for you
Is pure as the whitest snow before you,
As beautiful as all my creation before you,
As eternal as the earth springing to life
before you.

From myself I have created you,
For I am love itself;
To me you will return with love,
When your time on earth is done."

I turned my face to the gentle wind
And felt the healing love of my Creator,
I looked at the beautiful creation around
me
And saw the healing love of my Creator.

I listened to the joyful songs of the birds
And heard the healing love of my Creator.
I reached out my hand to the universe
And touched my Creator and wept.

SPRING TIME LONG AGO

Told by Eliza Webb

Recently on visit to Montreal, Eliza was interviewed for this story. We thank her for taking the time to tell us a story of what she has seen in the past.

During this time of the season, we fished, while the fish spawned. That was what the people worked on during this time, while the people lived inland around the lakes. The men only hunted the muskrat and only the women worked on the fishnets. They put all their efforts in harvesting fish to make completely dried fish and pounded fish. Siikhwaakidsaawaanch are fish that are completely dried. Once the fish were completely dried, they were packed without breaking them up. When the dried fish wanted to be eaten, they were boiled for a long time until they were tender. The women put all their efforts in harvesting fish in the spring.

When suckers were caught, nothing was thrown away. Even the tails were all used. The fish were fat and the heads of suckers used to be boiled in a very large pot for a long time. The people made oil with the sucker heads. After the fish heads had boiled to pieces and were removed from the fire, the pot was placed somewhere to cool. The oil that floated on top was removed. It was skimmed from time to time until there was no oil to be removed. There used to be a lot of oil in a pot and that was because fish oil was made. The fish oil was placed in a pot or frying pan and placed in the fire to boil dry. The water evaporated and there was only oil in the pot. The oil could not spoil and when there was water with the oil, it spoils when placed in throat sacks. That was what used to be done. People made large quantities of oil and fat, and stored it in throat sacks. I knew some used stomachs of seals for containers. Other people's sack containers used to be large. Also the seagull, duck and goose throats were to store fat and oil. There was no plastic in those days for fat and oil to be stored. The people just used sacks made from the throats of birds and other animals.

In making pounded fish, the fish were first broken up into pieces and the people did not really pound them. The people sometimes left the dried fish where they lived. What was dried sometimes used to be placed under the ground so those that run around on the land and scavenge couldn't disturb the dried meat. After the dried fish, pounded fish and meat was put in burlap or flour bags, it was placed in the pit with logs placed on top. That was what used to be done. They used to be there for a long time and nothing bad happened to the dried food. The reason the people dried all their food was because they wanted to keep it. Back then, the people didn't have freezers or ice-houses. The fish the people dried didn't spoil even if they were kept all summer. In the winter, they didn't have to dry their food so they just placed their meat on scaffolds to freeze.

Only teepees were used in that time. They didn't use tents in the spring because the people wanted to cook and dry their food in their teepees. When lean ducks and geese couldn't be eaten right away, they used to be dried. First it used to be cooked over the fire, of course, then it was dried. Even if it was not thoroughly



Eliza with Granddaughter Kataleen

cooked it was still dried. It used to hang in the teepee for a long time. The nimaashdaakuch could not rot because they were thoroughly dry. The people used to just hang stuff high up in the teepee. The dried food was boiled for a long time until it was soft, when people wanted to eat the dried meat they prepared before. When eating the food, they used fat or oil for dipping because the food used to be so dry.

When the ice broke up, that was what the people did. They waited for the ice to break up on the lakes to set fish nets. What nets they had, that was what they set. Fish used to be plentiful at this time. People harvested fish even though there was plenty of food. They knew in the future when fall and winter arrived they would use the dried fish and pounded fish. They made pemmican from the pounded fish and the fat they made.

The women worked on the nets and checked them twice a day. When fish were really plentiful, they did not just check their net twice a day. After checking the nets, they cleaned the fish and hung them outside when it was a nice day to dry. Then the half-dried fish were brought inside the teepee to dry again. When they were a bit dry in the indoors, then they cooked them. After cooking the fish, they were then dried again for good. That was how complicated fish doings preparation used to be. Many people today are lazy when fish and game are killed because of all that work there is to do. Today, some people just throw the game in the freezer and are still lazy when working on food. Long ago, it used to be more complicated working on food; also they did not throw anything of the food away.

In the summer at the houses, people used to be hungry because some of the people didn't have money to buy food to eat. Some people had traditional food and they gave some to those who had none. In return, they used to give a bit of flour, tea or sugar to people who just had traditional food. Even when at the houses, some people couldn't buy flour. The people used to be eager to head back to the bush in their canoes. The people had plenty of food when they were in the bush; however, there must have been others who were hungry during the winter. That is what I remember during this time of spring when the ice breaks up.

Δεδομένου $\nabla^{\perp} \nabla^{\perp} \nabla^{\perp} \nabla^{\perp} \nabla^{\perp} \nabla^{\perp}$

"Renovateur"

FERLAC INC.

Hardware - Sports Articles -
Construction Material - Carpeting - Tarpaulin

935, Third St., Chibougamau
G8P 1R4 748-7664

71, 1st Ave., Chapais
G0W 1H0 745-2715



BRASSETTE

I.A. MAISON DU STEAK

Casse - Croute le Gueleton

"THE ISLAND"

466, 3rd Street
Place Le Chainon
Chibougamau, Quebec
G8P 2X6
418-748-3788



AUTOBUS

MESSIER

CHIBOUGAMAU Inc.

CHARTER BUSES

131 5TH Ave. Chibougamau, Quebec G8P 2E2
TEL.: (418) 748-2120 FAX: (418) 748-3088

To the Secondary & Post Secondary Graduates of 1995!

A Message from the Chairman, Director General
and the Council of Commissioners of
the Cree School Board

As you search for visions
To guide you in life
Soar as the eagle
Seek the wisdom of the elders

As you assume
Your responsibilities in life
Be as strong as the mountains
And walk with pride towards your goals

In all your relations in life
Be as warm as the sun
As gentle as the soft breezes
As giving as the earth

Do all this
And your spirit will promote
Peace, harmony and understanding
Among the Cree Nation

CONGRATULATIONS!

COMMISSION
SCOLAIRE CRIE

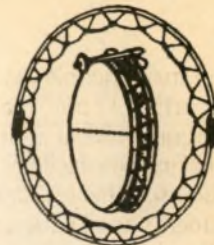


THE CREE
SCHOOL BOARD

ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ



G.C.C.Q.



C.R.A.
A.R.C.

JOB POSTING

OPEN POSITION: Secretary
Cree Nation Youth Council
/CRA Youth Department

LOCATION OF WORK: NEMASKA, Quebec

COMPETITION No.: NEM-411

The Cree Nation Youth Council through the Cree Youth Department of the Cree Regional Authority is seeking a resourceful and highly-motivated individual to perform a range of administrative, clerical and secretarial duties in a Secretary position for the Cree Nation Youth Council/CRA Youth Department located in Nemaska, Quebec. This position is under the supervision of the Director of Youth Development.

The successful candidate should have a high school diploma and some post-secondary training in secretarial/administration; and/or experience in a similar position; strong administrative and organizational skills; familiarity with word processing and computer equipment; ability to speak and write English; fluency in Cree; knowledge of French would be an asset; ability to work well under pressure and independently with minimum supervision.

Salary for the above position will commensurate with experience and qualifications. If you meet the requirements, please forward your resume mentioning the competition number NEM-411 by June 30, 1995 to:

Office and Personnel Manager
Cree Regional Authority
2 Lakeshore Road
NEMASKA, Quebec

Tel.: (819) 673-2600
Fax: (819) 673-2606

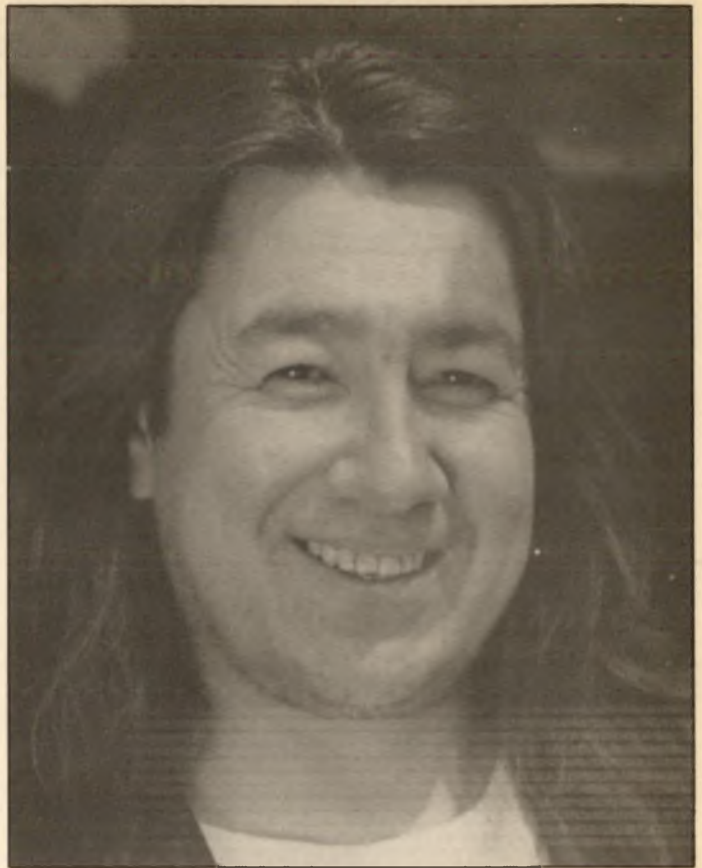


Not many people are aware that a Cultural Institute file exists and is active. Kenny Mianscum met recently with *The Nation* to talk about a mutual desire—to see a Cree museum a reality. The Cultural Institute facilities are looking at the possibilities of housing a museum, a theater/stage, the CSB Cree Language Commission, the Cree Cultural Education Center and JBCCS. Kenny told us he and the working group along with Michael Lundholm are just working on the functional planning stage. This should be ready around the end of August. Construction may start in the summer of 1996 with a doors opening in December 1996 at a site located in Ouje-Bougoumou. All Cree communities should see tours of Cree historical artifacts to Cree schools beginning in 1997.

Mianscum is looking at this institute as being a place all Cree and non-Natives will want to visit. "I would consider it a success then," he told *The Nation*, going on to say, "We can correct the past from exhibitions. It's a chance to correct the history books."

Mianscum said that the importance of this project cannot be overlooked as helping youth with understanding their Cree identity. "Now the youth can look at these things from our past and say it's me and not even consider being ashamed of who or what they are because this is a direct connection to their past," said Mianscum.

Mianscum is not the only one to understand the power of Cree history. Back in 1991 at a GCCQ Annual General Assembly people agreed upon the need and passed a resolution to support this. Mianscum will be going to the next AGA to give a progress report on that mandate.



NEIL DIAMOND

Kenny Mianscum

Regaining the past

By William Nicholls

Mianscum has also seen progress in the form of voluntary repatriation—the giving back of Native artifacts to the Native groups that made them—in Canada. The Museum of Civilization went even farther than just voluntary repatriation when they offered training of potential Cree museum employees. Cree representatives also met with the Quebec Minister of Culture to discuss repatriation of archeological digs that took place in James Bay during the building of La Grande. The response, Mianscum says, is positive so far.

In the United States a special act was passed concerning the repatriation of Native artifacts from museums. The Native American Graves Protection and Repatriation Act was passed in 1990.

Concerning the discussions of repatriation of Aboriginal artifacts to their ancestors, Susan Shown Harjo, a Washington-based Indian rights advocate, said it best: "In these negotiations those of us on the Indian side had an image of the non-Indians not wanting us to have some of the most important things in our history and religions. And the image on the other side was no doubt us going up and down museum hallways with shopping carts."

This was the beginning of the battle in the United States over the repatriation or giving back of Native artifacts to the people and tribes they came from. In 1990 U.S. President George Bush signed the Native American Graves and Repatriation Act. While neither side was happy with the results it formed a working document people could start from. Many First Nations have used this act to reclaim their past. These First Nations peoples also include Canadian

groups. What Aboriginal Peoples can claim back are the bones of ancestors who can be finally and respectfully laid to rest, instead of being displayed to strangers who wouldn't want us looking at their ancestors' bones. Along with the bones are any items that may have been buried with the people. Another type of items that has to be returned is sacred objects. The final type of item to be returned under the U.S. law is cultural patrimony. These are things that have an on-going historical, traditional or cultural importance central to a Native American group or culture itself, rather than belonging to an individual Native American.

This act in my opinion is important. It is yet another way for Crees to be true to our way of life and show respect for those who went before us. To return the bones of our ancestors to their rightful resting places.

Personally I have visited one museum to inventory Cree artifacts. There were no Cree remains in this museum but I did find a number of possible Cree artifacts that fell under the cultural patrimony portion of the American act and could possibly be reclaimed. I would encourage other people taking trips to take a little time to visit a museum and see if there are Cree artifacts on display and in storage.

It would give a helping hand to allow a Cree museum to thrive and grow. If anyone out there is interested in learning more or having their Cree artifact inventoried call Kenny Mianscum at the Ouje-Bougoumou office at (418) 745-3911 or fax (418) 745-3426.

OPEN POSITION

Guidance Counsellor

COMPETITION NUMBER

WASK-573

LOCATION OF WORK

WASKAGANISH

NATURE OF WORK

Provide assistance to students in the choice of the educational profile most suited to their inclinations and aptitudes and most appropriate to the academic or vocational professional career they have chosen.

REQUIRED QUALIFICATIONS

- To be a member of the Professional Corporation of Guidance Counsellors of Quebec.
- Bilingual (English - French)
- Capacity to organize special training programs.

EMPLOYMENT CONDITIONS

Replacement for one year, full-time position;

35 hours/week;

Salary: Minimum \$30,345.00

Salary: Maximum \$57,527.00

Please forward your application by June 16, 1995 to:

PERSONNEL SERVICES

CREE SCHOOL BOARD

203 Main Street

Baie du Poste

Quebec

G0W 1C0

Always mention competition number: WASK-573

COMMISSION
SCOLAIRE CRIE



THE CREE
SCHOOL BOARD

ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ



**Deadline:
June 16, 1995**



DANCE ME INSIDE OUT



MICHAEL VENDRUSCULO

Michael Greyeyes, Adam Beach and Silas Crow in a scene from *dance me outside*

By Diantha Edmonds

Crees, if you've been waiting to catch an honest yet entertaining film about teenage life on the reserve, *Dance Me Outside* is a definite must-see. Based on the novel by W. P. Kinsella, Bruce McDonald's latest film is successful in combining the intensity of truth with a comedy that is inoffensive.

This film deals with many subjects—day-to-day living on the reserve, the starts and stops of teenage relationships, a racially motivated murder and the series of events that follow. It opens up with Silas Crow, a young Native who is somewhat of a storyteller and a seeker of truth. His pensive personality is complimented by the character of Frank Fencepost—a wild-spirited guy who challenges life with a carefree attitude. Together with the outspoken Sadie, Silas' long-time girlfriend, they alone manage to create more interest in the plot due to their different perspectives on life.

One scene that was truly hilarious and meaningful too comes later on in the film. Silas' sister, Illiana, is returning from the big city with her uptight white husband, Robert McVey. They are trying desperately to have a baby, but due to his low sperm count, they are helpless. With the boys' aid, Illiana indulges in a sad and beautiful reunion with her old flame, Gooch—a brooding guy who has spent the last three years in prison.

To divert McVey from this situation, Silas and the boys comically initiate McVey into the tribe. In the middle of the forest, they get rip-roaring drunk by the fire and carry on this serious ceremony—garishly painting their faces and bodies and christening McVey "the Wolverine." He is ecstatic about the whole scene. As dawn approaches they run screaming with exhilaration towards a cliff and dive into the water below. At the same time, an eerie version of "Amazing Grace" with bagpipes and Native flutes plays in the background as we are shown Illiana and Gooch together for the last time.

This is a film that portrays real characters in a real-life setting. It is not made to look pretty or idealistic; therefore the audience can really relate to what is happening. This is achieved by the magnificent cast—chock-full of exciting young Native Canadian talent, and I'm confident we'll all be seeing more of them in the future. In particular, Ryan Black really won me over in the role of Silas—puzzled, shy, yet thoughtful and good-hearted. Black portrays his character with so much honesty that I found myself riveted to the screen, just trying to figure out what he's thinking. It seems like the role of Silas was created for Black, and he plays it with such simplicity! That is the mark of a great artist, in any field—to make his work seem second-nature. I'm looking forward to seeing more of Ryan Black's gift for acting—hopefully soon!

As well, the roles of Frank Fencepost and Sadie Maracle are wonderfully portrayed. Adam Beach is hilarious as the goofy, laid-back Frank! He really adds a lot to the film—taking the focus away at times from the tragic circumstances with his child-like enthusiasm and energy. The role of Sadie is played by Jennifer Podemski, whose acting makes it possible for the audience to recognize both Sadie's strong-willed, rebellious attitude as well as her hidden, hurt and vulnerable side.

Dance Me Outside should be available on home video everywhere soon. Despite some minor discrepancies in editing and maybe a little too much harsh realism, I would definitely recommend experiencing this film and all it entails, especially to Crees and other Natives, and I congratulate Bruce McDonald and the entire cast and crew on such great work.

POSTE OUVERT

Conseiller(e) en Orientation

No. DE CONCOURS

WASK-573

LIEU DE TRAVAIL

WASKAGANISH

NATURE DU TRAVAIL

Comporte des fonctions d'assistance à l'élève dans le choix du profil de formation qui convient à celui-ci selon ses goûts et ses possibilités et selon l'orientation choisie pour sa carrière scolaire et professionnelle.

QUALIFICATIONS REQUISES

- Être membre de la Corporation Professionnelle des Conseillers d'orientation du Québec.
- Bilingue (Français - Anglais).
- Capacité d'organiser des programmes spéciaux de perfectionnement.

CONDITIONS D'EMPLOI

Remplacement pour un an, temps plein;

35 hres/semaine;

Salaire: Minimum \$30,345.00

Salaire: Maximum \$57,527.00

S.V.P. faire parvenir votre candidature avant le 16 juin 1995 à 16:30 au:

SERVICE DU PERSONNEL

COMMISSION SCOLAIRE CRIE

203 Main Street

Baie du Poste

Quebec

G0W 1C0

Toujours Mentionner le no. de concours: WASK-573

COMMISSION
SCOLAIRE CRIE



THE CREE
SCHOOL BOARD

ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ



**Avant:
le 16 juin, 1995**

100-BIRTHS

101-BIRTHDAYS

FREE!

**For
Office
Use
Only**

CLASSIFIED SPECIALS

\$4

\$8

\$4

☐ \$15

\$4

☐ \$45

We want to wish a happy 1st birthday

PHOTO L.G. GALERIES VAL-D'OR

WE SELL CAMERAS, FILM, ETC.
1 HOUR DEVELOPPING
PASSPORT PHOTOS, POSTERS

LISETTE & GASTON DALLAIRE - OWNERS

TEL: (819) 825-3848 1500, SULLIVAN ST.
VAL-D'OR, QUEBEC



ASSURANCES GENERALES SECOURS INC.

674 Central Ave.
Val d'Or, Que. J9P 1P8
Tel.: (819) 825-7878
Fax: (819) 825-4460

General insurance
Automobile
Housing
Business

Serving Cree and Inuit Nations since 1976.



Garage A. Chamberland Inc.

581, 31ème Rue,
Chibougamau
Québec G8P 1N8
Tél.: (418) 748-4841
Fax: (418) 748-3040

General Mechanic - 24 hour Towing

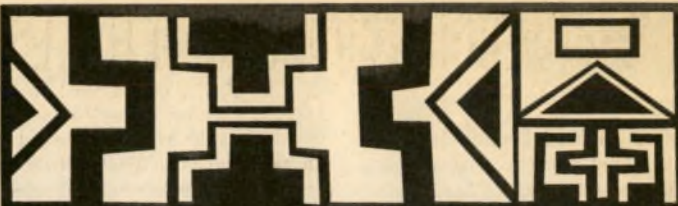


Congratulations!

In recognition for the excellent service given to all her customers, Virginia Gilpin has been presented with an Achievement Award by CIBC's senior management. Virginia has been a member of the CIBC team in Chisasibi for the past 15 years.



CIBC Achiever Award



WEST COAST JAMES BAY

CLASSIFIEDS

Sweepstakes

WIN A FREE TRIP ON AIR CREEBEC FOR TWO!!

LIMITED OFFER TO WEST COAST JAMES BAY RESIDENTS:
WE WOULD LIKE TO SEE MORE OF YOUR CLASSIFIEDS IN *THE NATION*.
ALL WEST COAST CLASSIFIEDS IN OUR NEXT FOUR ISSUES (VOL. 2, NOS. 13, 14, 15 & 16) WILL BE AUTOMATICALLY ENTERED IN OUR FIRST EVER CLASSIFIEDS SWEEPSTAKES DRAW ON JULY 17 AT 5 P.M.
WINNER GETS A FREE TRIP FOR TWO ON AIR CREEBEC WHEREVER IT FLIES.

**WEST COAST
JAMES BAY**
CLASSIFIEDS
Sweepstakes

SEND IN THIS FORM BEFORE 5 P.M., JULY 17, 1995,
AND YOU COULD WIN
A FREE TRIP ON AIR CREEBEC FOR TWO!!
THE NATION
P.O. BOX 48036, 5678 PARK AVE.
MONTREAL, PQ. H2V 4S8
OR FAX TO: (514) 278-9914

FILL IN YOUR CLASSIFIED BELOW, ONE LETTER PER BOX.
FEEL FREE TO CONTINUE ON A BLANK PAPER, BUT PRINT CLEARLY!

NAME: _____ PHONE #: _____

ADDRESS: _____

☐ YES! I HAVE INCLUDED A PHOTO!



CLASSIFIEDS

to a special boy, Thomas Jonah on June 15, 1995. We love you very much. From Arlene Hughboy, Brigitte Asquabaneskum and Shirlene Mistacheesick. (Wemindji) xoxoxo

Happy birthday James on June 20 and also happy Father's day. We love you so much and always. From Mary J., Lance and Tyson. xoxoxoxoxo

Happy birthday to James Neeposh on June 20. Love always, Mary J., Jacqueline and Keena.

For Galoos (Karl Simard). I know I'm a little bit late, sorry. Anyways, happy belated birthday "Hon." on May 29. I hope you had a wonderful day! From your everyday partner, me. xoxoxoxoxo

To Trifona Simard. 19th birthday girl! I wish you a special day on June 1st. Sorry if I'm late. We'll go to Monaco to celebrate O.K. My treat. From your sister in law, Rachel. P.S. Or maybe we can take off to Montreal!

Birthday greeting to Lawrence Iserhoff on May 27 and J.J. Brown on June 1. May your day be filled with joy. Hope all your wishes come true. Don't party too much! Love ya! Winnie.

Birthday wish going out to Sarah Jane on June 18 and Marilyn on June 21 and happy Father's day to our dad Moses. With lots of love, hugs and kisses. xoxoxoxoxo.

I would like to wish a happy 20th birthday to my sis Ruby on May 24, 1995. From your sis, Catherine.

We want to wish a happy 1st birthday to my adorable niece Kaitlyn Happyjack on June the 30th. We will be there when you blow out your first candle. We love you very much and care a lot for you. with all our love, your auntie Josephine and cuz, Aaron Happyjack. xoxoxoxoxo

Happy birthday to guess who?



We want to wish a happy 1st birthday to our granddaughter Kaitlyn Happyjack on June the 30th and hope you'll have a

lot of fun blowing out your first candle. And many more to come. We love you very much. With all our love, grandma Emma and grandpa Abel Happyjack.

We would like to wish a happy first birthday to our daughter Kaitlyn Happyjack on June the 30th. Hope we will have a lot of fun on your birthday. With all our love, Mom Lise Happyjack and Dad, Ronnic Mattawashish. xoxoxoxoxo

We would like to wish a happy birthday to our precious, adorable son Eric Robert William (Ericsh) who will be turning 1 on the 9th of June. Hugs and kisses. Love, Mom and Dad.



We want to wish a happy second birthday to Dallas Blacksmith on June the 30th. Hope you'll have lots of fun on your special day and many more to come. Love, cuz Aaron and friend Josephine Happyjack.

I want to wish happy 3rd birthday to someone special, Vincent Blacksmith, and many more to come. With love, Aaron Happyjack. xoxoxoxo

I would like to wish a very happy 30th birthday to my wonderful and loving husband James Mayappo on June 8, 1995. Many more to come. From your wife, Sara. xoxoxox

Happy birthday to my mom Florrie W. in Waskaganish whose birthday is on May 12. I love you Mom. Thanx for your love, support and everything you have done for me. Love always, Francine in Montreal. P.S. I miss you.

Happy birthday to my one true love, Karen on May 24th. If you don't know who it's from by now, the marriage is off. Just joking.

We wanna wish a happy birthday to a very special beautiful girl, Lillybelle Bosum on May 14. I'll always admire you and we love you too. From Mom Anna and Weena, Karen, Naomi and of course Aboo too.

We would like to wish a happy birthday to Charlene G. in Chisasibi and to Bernadette K. in Waskaganish. Both on May 12, 1995. From Alfred and Alfred Jr.. We love you Bernadette. xoxoxoxo

Happy birthday to our caring and fun dad, Eric Shecapio, on June 10. We will always love you and wish you a happy Father's Day. With love, from your daughter and son, Twyla Dawn and

Terrell Jordi Shecapio.

Happy birthday to our special and only son-in-law, Eric Shecapio, on June 10. Remember we care and love you too! From your in laws, Billy and Elizabeth Diamond.

Wishing you a happy birthday, Mom and Dad on June 17 and June 20. I can't wait to grow up like you. Love, from your daughter, Waapikun Coonishish (1 year old).



Bonne fete a mon cheri, Eric Shecapio, on June 10. I love you truly. From your wife, Lorraine Jessie.

Happy belated birthday to Gookum Fox (May 20) in Nemaska. We love you lots and lots. Love, April, Neanne and David Trapper. North Bay.

I would like to wish a happy birthday to my cute swollen nephew Boyshe on May 21. Hope the swelling goes down before I come. See you at the end of June. With love, your aunt Lennie in North Bay.

Happy birthday to Courtney (June 14), Gavin (June 11), David Jr. (June 24), Vivian and Valerie (June 26), Valerie (June 25). From Rupert, Daisy and family.

Happy 2nd birthday to Courtney Visitor whose birthday is on June 14, 1995. We will always love you. Hugs and kisses from grandma and grandpa Atsynia and family.

Happy 2nd birthday to our daughter Courtney Visitor on June 14, 1995. We love you very much. With love, Daddy, Mommy and your sister Jenna and your brothers, Dwayne and Leonard.

Happy birthday to Krista Mayappo on May 28 and many more to come. From Shelley and Darwin.

Happy birthday to you, happy birthday to you, happy birthday to Kerwin Tyler Gilpin on June 12. Happy birthday to you. From Darwin Gilpin.

I wanna wish a happy birthday to my nephew Kerwin Tyler on June 12. I'll always love you. From Shelley.

We want to wish a happy birthday to two very special people. First to our baby Lisa who will turn 19 on June 8. You will always be our little girl!! Secondly to our

bushy haired round faced grandson, Cody, who turned three on June 10. Love ya both!! Cluster F4-3 (Chisasibi)

We wanna wish a happy 2nd birthday to our grandson Kerwin Tyler on June 12. I hope you enjoy your two raindrops ah-ah-ah. And many more to come. We love you. From grandpa George W. and grandma Margaret.

Happy birthday to Stanley Gilpin on June 29 and Jeremy Shanush on June 30. Happy birthday and many more to come. xoxoxo. From George W., Margaret Gilpin and family.

Happy belated birthday wishes going to Kathleen Benac on May 9. Hope you had a wonderful time on your special day. Love, Camilla, Juliette and Kenny Mianscum.

Happy belated birthday to our special daughter, Camilla Mianscum, on May 9. We love you and miss you a lot. Love, Mom, Dad, Juliette and Kenny.

To our daughter, Julie Grace Matoush. Happy 6th birthday on May 26. Love, Mom and Dad.

Happy birthday to Julie Grace on May 26. All our best. Love always, your aunties.

We want to wish a happy birthday to our special daughter, June Diamond on June 2nd. With all our love, Mom and Dad.

Happy 3rd birthday to Courtney Stephen on June 2nd. From Granny Hilda.

Wishing a belated happy birthday to my two sisters, Monique on May 25 and Harriet on May 26. Hope your day was a special one cause you both are loved always. Sis Helen. xoxoxoxo

Happy birthday to one special kid, Jordan I. Gull on May 27. We love you. From all your family in Waswanipi. Also happy birthday to Mandy on May 23. From your family.

We would like to wish a happy birthday to Jordan Gull on May 27 and Mandy Gull on May 23. Many more to come. From Jason, Sabrina and Nakonee (Waswanipi)

A big happy birthday to our funny daddy and a granddad to Abel Bosum Sr. on June 10. Wishing you the best of luck. We love you so much. Love and Terrell Jordi Shecapio.

We would like to wish a happy birthday! to our Joom-Shum Phillip Voyageur who will be celebrating his birthday on May 24, 1995. We love you and miss you a lot. We can't wait to see you, hopefully after goosebreak. Hugs and kisses from your grandchildren in Chisasibi. P.S. Save some cake for us.

CLASSIFIEDS

Happy birthday to my sweet, adorable sister Sharon Beverly Tyra who will turn 1 on May 3. Also to my beautiful mom Clara who will turn 35 on May 20. Love always, Charlene and baby Geoffrey Lee-Roy.



I'd like to wish a happy belated birthday to my very special mother on May 11, Minnie Gunner. I love you always and I miss you so much as well. From your son Kevin G.

I would like to wish a happy birthday to a special friend in Chisasibi whose birthday is on May 18, Daisy Ratt. May all your dreams and hopes come true and keep walking on that road to recovery. I miss you so much. Kathleen in Waskaganish.

We would like to wish a happy birthday to Flossie Georgekish and Ruby Asquabaneskum on May 30. Love always, Carmella, Brigitte, Arnold, Thomas Jr., Gloria, Dinah, Shirley and Amos.

Happy birthday to my grandpa James Jonah Sr. on May 29. Love, your grandson Baby Thomas.

We would like to wish a belated birthday to our special friend Roxanne Cooper who just turned 30 on May 9, 1995. Make sure you invite us for your birthday party (ha ha). Just joking. Your special friends, Hayley Gull and Jordan Iserhoff Gull. Waswanipi.

Happy belated birthday!! to Charlene gilpin (May 12) and Daisy Ratt (May 18). Hope you two had great birthdays. From the Voyageur family in Chisasibi.

Happy birthday! to Phillip Voyageur (Mist.) and Tommy Lee Ratt (Chis.) Both celebrating their birthdays on May 24, 1995. From Beatrice, Michael and Children in Chisasibi.

Happy belated birthday! To my girl-friend Caitlin Pet. who celebrated her 4th birthday on May 15, 1995. I wish you all the best! From your neighbour and friend Brien V. in Chisasibi.

A birthday greeting to my sweet little and wonderful niece, Kassandrea Mianscum. May your birthday be as wonderful as you are. Love always, your aunt Karen in Ouje-Bougoumou.

Happy birthday to aunt Mary and uncle Richard on June 20 and June 17. xoxoxo.

Love, from Billy, Tyler and Chiiwetin Coonishish.

Another year went by so fast but don't worry, you're still young. Happy birthday to you both. Mary and Richard Coonishish on June 20 and June 17 respectively. Love, From Mom and Dad in Mtl.

We would like to wish a happy birthday to Margaret T. Tent on May 10. Emily T. Wapachee and her son Eric on May 25. Harriet Trapper on May 26. Have a wonderful time and many more to come. Love always, Christine, Morley and Elvis in Mistissini.

We would like to wish a happy birthday to Morley Gunner on May 26. Our hearts are filled with love for you and don't party too much. Love always, Andrew Gunner Jr., Elvis Gunner and Christine Trapper.

We would like to wish a happy 3rd birthday to our cousin Krista Mayappo on May 28. From Mervina and Marvin Cheezo. Eastmain, Quebec.

Happy birthday to our beautiful niece, Julie Grace Matoush on May 26. Wishing the best on your special day. From uncle John and aunt Helen. Lots of hugs and kisses.

A happy birthday going out to two very special people in my life. My mom, Flora Trapper, and my aunt, Clara Cooper. Both on June 19, 1995.

A happy belated birthday to Nilly T. Loon on April 12 and Lena T. Herodier on April 25. May your days be filled joy and happiness. Love always, Morley, Christine and Elvis.

I would like to wish a special happy birthday to my loving daughter, Leonda Carlis Trapper, on June 18. With love, Mom Lynda (Mist.)

We would like to wish a happy 3rd birthday to my niece Leonda Trapper on June 18, 1995. With love always, Auntie Betsy Cappississit.

Happy 3rd birthday to Leonda Trapper on June 18. We love you so much. With lots of hugs and kisses. From number 1 mommy (Mist.)

Happy birthday to my sister Leonda Trapper on June 18. I love you so much. From your big brother Lindy.

I wanna wish a happy birthday to my little cousin, Francine June Whiskeychan, who will be celebrating her 4th birthday on June 1. Hope you have lots of fun. Love, cousins, Bessie and Mary Gillies in Waskaganish.

Happy 4th birthday to our baby sister Francine June Whiskeychan who will be 4 years old on June 1. I hope you have lots of fun. Love always, Frankie, Priscilla

Congratulations To My Brothers

Robie Nicholls graduated with honours from the First Nations Constable course at Northern college in Kirkland Lake. Sorry I didn't make the ceremonies.

Donald Nicholls is the new Magister of Laskin Inn for the Phi Delta Phi Fraternity at the University of Toronto. Have a good time at the World Indigenous Youth Conference.

Congrats to my mother also on a great first year back in school.

I'm proud of all of you. Keep it up, Will

↑ SEE THIS AD? ↑

IT'S OUR NEW CARD SIZE CLASSIFIED.
FOR ONLY \$45, IT COULD BE YOURS...



EYE GLASSES & CONTACT LENSES

445 Third Street
Chibougamau, Quebec
G8P 1N6
418-748-8121

NEW IN CHIBOUGAMAU



PRINTING AND EMBROIDERY OF LOGOS OR A CHOICE OF DESIGNS ON A WIDE VARIETY OF MATERIALS.

GALERIES VAL D'OR
1500, CHEMIN SULLIVAN
VAL D'OR, QC J9P 1M1

ANDRÉ AND LILIANE GRENIER
TEL/FAX: 819-824-7690

LOSE UP TO 10 LBS. IN THREE DAYS!


With the Supplemental Diet Plan

TENNEN III

Uniprix Roger Poitras

548 Third Ave. Chibougamau (418) 748-7627

For more information call: 1-800-361-4720



REFRIGERATION DU NORD ENR.

* sales * installation * service *

* preventive maintenance *

commercial reffridgeration and air-conditioning

fully equipped mobile unit

1509 13th Street
Chibougamau, Quebec G8P 2L3

TEL.: 418-748-3188
FAX: 418-748-7139

CLASSIFIEDS

and Claudia in Waskaganish.

Happy birthday to our daughter Karen Longchap (Chis.) who will be celebrating her 17th birthday on May 9, 1995. Many more to come. Love always, from Mom and Dad.

A birthday wish going out to our adopted sister in Chib. Karen Longchap who will be celebrating her 17th birthday on May 9, 1995. Many more to come. Love always, from brothers and sisters.

Birthday greetings to my brother Larry Coonishish who will be turning 21 on May 28, 1995. Have fun on your birthday. From your sister Sarah (Mist.)

I would like to wish a happy 15th birthday to my cousin and a friend, Cindy Neeposh on the 4th of May, and to my nephew in Ouje-Bougoumou, Nigel Mianscum, on May 30. From Rachel Longchap (Mist)

A birthday wish going out to my nephew Nigel Yostin Mianscum on May 30, 1995. "Cotten Nigel." Love always from Hattie (Mist.)

A belated birthday greeting to a sweet little girl, Julia Okpik, on June 1. Seven years old. Happy birthday!!! From New the Pew.

A birthday wish going out to our beautiful, tall and flexible friend Cindy Mary Neeposh. Turning 15 on May 4, 1995. Hope you enjoyed your birthday seeing geese flying. From Bushwalkers.

I want to wish a happy birthday to my cousin, also my friend Nathalie Icebound on June 15. Hope you'll have fun on your special day. From your cousin Josephine Happyjack.

Happy birthday to Trifona Simard from Ojaj. Hope she'll be celebrating her 19th birthday on June 1. From your friend, Myna Bosum, in Ojaj.

I would like to wish a happy birthday to my wonderful wonderful niece, Kassandrea Mianscum, who will be turning 3 on June 2. I love you with all my heart. Hugs and kisses from your auntie Naomi in Ouje-Bougoumou.

Happy birthday to a very special and wonderful daughter Lillybelle Bosum on May 14. Our love for you will always be in our hearts! Love, Mom and Dadin Ouje-Bougoumou!

I would like to wish a happy birthday to Naomi B. on June 10 and also to Linda C. in June. From friends in Ouje. P.S. Don't party too much!

I would like to wish a happy birthday to my sisters, Elizabeth B. on June 26 and Joyce B. on June 27. Hope this will be a good one. Love ya! From Mom and Dad and family in Ojaj.

OUR PICK

If you go out of the country or out of Quebec, collect unopened sugar packets and send them to Johnny Dixon, Ouje-Bougoumou, Quebec, G0W 3C0. Collecting sugar packets is my hobby.

Happy 17th birthday going out to my friend Lorraine Pet. Her birthday was on May 13/95. I'm sorry I'm so late for your birthday and I hope you had lots of fun. From your friend at 643 Mist. Boul. H.C.

Happy birthday to Tanya Trapper on May 15. We love you. From Mom and Dad.

I would like to wish a happy birthday to Melina Katapatuk (Wask.) on May 8, 1995. With love, Alfred, Bernadette and Alfred (Junior).

Happy birthday to Manuel Longchap from Ojaj who will be celebrating his birthday on June 13. Hope to be there with you on this special day. From your secret admirer Lohodid (Oj) xxxooo. Don't party too much!!

We would like to wish a happy birthday to our daughter Christina on May 23. We love you very much and many more to come. Love always, Walter, Margaret, Sis Celina, brothers, Joseph and Emmet Gunner.

Happy 1st birthday to our son Alfred Carter Gilpin (Jr.) on May 17, 1995. We love you very much. Hugs and kisses. With lots of love, Bernadette and Alfred.

Happy 6th birthday to our niece Twyla diamond. Have fun on your birthday. Love, Alice, Valerie and Marlene.

Happy 1st birthdays to: Kecia S. L. Jolly (May 16) and to Karyl Deandra McLeod (June 7). Happy 3rd birthdays to: Kayla W. (May 11) and to Kristian W. (May 28). From Alice and Valerie.

Happy birthday to my grandmother Hilda Salt and my friend Amy Diamond. Both on June 4th. From Pierrette Salt from Waskaganish.

Birthday wishes going out to our baby bro Varley, on May 11, 1995, who will be 17 years of age. We all love you. P.S. Keep it up in school, you know you'll need it in the future. We are all proud of you. From Mom, Dad, Mary, Rene and family, Rusty and Bella and family, Hattie, Dave and Jody from Ojaj.

Happy birthday to a special friend "Oujameaw Mianscum" on May 30, 1995. Best wishes my buddy and many more to come. From your friend and cousin Tyrone Dixon.

Happy birthday to Dad and Gooshom

John Mianscum on May 17, 1995. You're the greatest of them all. We all love you. From all your grandchildren and wife Helen and Grandchildren. xoxoxox.

A birthday wish is going out to Jimmy James Trapper (J.J.) on June 1, 1995. Happy 21st birthday and many more to come and be a good boy. From all of us at 643 Mist. Blvd.

103-ANNIVERSARIES

Happy 1st anniversary to Pauline and Eddie Spencer on July 5th. We wish you all the best of luck. From the Sam family, Mom, Dad, sisters and brothers (Chisasibi)

We want to wish happy 32nd anniversary to Lillian and Andrew Sam on May 6th. We will always love you. From M.J.J.G.M.P.S. and grandchildren (Chisasibi).

104-GRADUATIONS

Congratulations to my brother Gillman for graduating from high school on June 16, 1995. I'm proud of you bro. Finally you'll grab your high school diploma and good luck in your future in whichever program you take in college. From your proud sis, Charlotte.

Congratulations to Emmett Coonishish who graduated this year, June 1995. We hope you will continue to make us proud of you. We love you. From Mom, Dad and Billy

Congratulations to Mary Stephen of Waskaganish, Quebec who will be graduating from High School on June 28, 1995. We're proud of your achievements and we wish you all the best on your future plans in college. We love you. From Mom, Dad, brothers and sisters. P.S. Your friend Coby is waiting for your invitation to the grad banquet.

Congratulations to Darcy Blackned and Kari McLeod on their kindergarten graduation. From Rosanne and Kesia in Waskaganish.

Congratulations to Twyla Diamond on her kindergarten graduation. With love always, Mom, Dad and Terrell.

Congratulations to my bro Randy Bosum who will be graduating in Chibougamau on June 3, 1995. We are proud of you and wish you the best of luck. Don't party too much. Love, sis Maxine and James Wapachee. We want

to wish Minnie Wap. and Nelson Mian. the best too.

Congratulations to my cousin Randy Bosum who will graduate on June 3, 1995. Wishing you the best of luck in your future. God bless you on this day. Be good. From cousin Peter Bosum. Ouje-Bougoumou.

Congratulations!! to Nikki Voyageur and Angelina Ratt-Louttit who graduated from kindergarten on April 24, 1995. We are proud of you both and may all your dreams come true! Love always, the Voyageur family in Chisasibi.

We wanna congratulate our son, Robbie Mayappo, who will be graduating on June 17, 1995 at Wabannutao Eeyou School of Eastmain. From your parents, Mary, Thomas and your bros, Murray, Jeffrey, Archie and sis, Diane.

Congratulations to my friend Betsy Matches who will be graduating on June 9, 1995 in MtL. Best of luck to you and best wishes. I'll see you soon. Friend always, Lorraine K. (Chisasibi) P.S. Think twice.

Congratulations to our graduate girl, Minnie Wapachee, on June 3. We're so proud of you. Welcome to the big little world! From the coffee room in Ojaj. Tim, Francis, Karl and Rachel.

We'd like to send our congrats to the following students who will be graduating on June 17, 1995 at Ecole Wabannutao Eeyou School in Eastmain; Dinah Mayappo, Robbie Mayappo, Myriam Cheezo, Micheline Cheezo, Richard Cheezo, Geraldine Polson, Charlotte Cheezo, Lorraine Dixon, Derek Mayappo, Gregory Mayappo, Marlene Moses, Brunelle Stocken, Jocelyn Moses, Alfred Gilpin, Charlene Gilpin, Lorraine Mayappo, Xavier Whiskeychan and Madeline Mark-Stewart. From the staff and teachers at Ecole Wabannutao Eeyou School in Eastmain.

300-PERSONALS

To my bratty friend in Waswanipi. I received your note. Thanks and take care. From buddy, 16.2. P.S. I hope we keep in touch too! Chow! Till next time.

I would like to say hi! to Elizabeth trapper in North Bay, Ont. I can't wait to see you because I really miss you a lot. From friend always, Rachel Longchap. (Mist.)

I would like to say hi! to my special friend, Nicole Esau, in North Bay. Hope I will see you soon!!! From your friend always, Pamela G.

I would like to say hi to my friend Paula Moar (Montreal). Looking forward to seeing you again. Take care of yourself, friend. T.T. (Waskaganish)

I would like to thank the people of

CLASSIFIEDS

Eastmain, Waskaganish, Wemindji and Chisasibi for the past three years of hospitality and friendship. Dominic.

From Romeo to Juliet in Nemaska. Nice talking to you on the radio during the wild goose break. Hope we meet sometime and keep in touch. Area code is 418. Hope to hear from you soon. Take care.

I would like to congratulate my cousin Wesley Trapper for winning the tournament in Toronto. You really did it. don't give up, go for your dreams that you always dreamed of. I'm proud of you and good luck in the future. Love ya, Charlotte.

500-MISC.

Happy Father's Day to our daddy Tom Webb. Sorry no ugly ties from us. All you're going to get is this lousy classified. We love you and take care. P.S. don't cut too much of that "St. Albert." Love Ernie, Sandra, Gary, Brian and Leslie. Also all your grandchildren.

Happy Father's Day to Donald Bainbridge, the most wonderful dad, husband and grandfather in the world!! You mean everything to us. Love from all your girls: Lisa, Cathy, Katie, Rachel and your wife Shirley.

Happy Father's Day and Birthday Papa! Don't work too hard. Thanks for everything and make sure mama takes you to a nice buffet. OK... you can bring the camera. Sashunya (Alex)

Daddy! "Watch Lion King!" "Sit there!" "Try!" My wishes are your commands. Nah, Daddy? You're always there for us. From your "damage-ish" Kataleen and my baby sister, Rachel. We lub you!

I would like to wish my dad (Peter Gull) a happy first Father's Day. I love you. With all my love,

Terrilyn Gull. Ojay.

Happy Mother's and Father's Day to my loving parents, Boyce and Flora Trapper (Mist.) Thanks for being there when I needed you the most. You're both the best. I wouldn't ask for anymore in the world if I could. All I need is your love and trust. Love you both very much. From your daughter in North Bay, Ontario, Elizabeth T.

We wanna wish our Dad a happy Father's Day and we love you very much. From mom and kids.

To my Mom Jane. Happy Mother's Day. I love you. I have a surprise for you! From your daughter Julie.

Happy Mother's Day to my Mom Helen, also to a friend, Kathleen, my sister-in-laws, Bella Mianscum, Dorothy Shecapio, Judy Ratte and to all my aunts, my cousins, Margo M. Cooper, Francis and Maria Couchees and to all you moms out there. From Mary (Mianscum) Dixon. Ouje-Bougoumou, Quebec.

Happy Mother's Day to our Mom Judy. Hope you will have a great day Mom! Love always, your daughters, Tanya, Darlene and Tammy.

We would like to wish a happy Mother's Day to our moms, Sarah Ratt and Mary Voyageur Sr. You two are very special and we love you both. Love always, Beatrice and Michael. (Chisasibi)

We wanna wish a happy Mother's Day to our grandma, Maggie Trapper. You mean everything to us! We love you so much. Love always, Hattie and Rachel (Mist.)

We wanna wish a happy Mother's Day to my sisters Nannette, Caroline, Keran and also my in-laws, Dorothy, Lillian, Linda, Helen and my mother-in-law, Christine. Happy Mother's Day. Love and prayers, Diana.



Commission of Inquiry into
Certain Events at the Prison for
Women in Kingston

Commission d'enquête sur certains
événements survenus à la Prison
des femmes de Kingston

Pursuant to Part II of the *Inquiries Act*, the Honourable
Louise Arbour, Justice of the Court of Appeal of Ontario,
has been appointed to head a Commission of Inquiry.

The Commission is directed to inquire into the incidents that occurred at the Prison for Women in Kingston, commencing on April 22, 1994, the measures in place to respond to such incidents, the adequacy and appropriateness of actions and decisions taken, the mandate and appropriateness of the deployment of an all-male emergency response team, and the subsequent confinement in administrative segregation of the inmates concerned. The Commission is also directed to make independent findings of fact regarding the incidents that occurred and to recommend improvements that may be required to the policies and practices of the Correctional Service of Canada in relation to the incidents.

NOTICE OF PUBLIC HEARING

The first session of the Commission will be convened on
June 28, 1995, at 10:30 a.m., at Westlake Hall, 466 Union Street West,
in the City of Kingston, Ontario. This will be a procedural hearing at
which the Commission will entertain all applications for standing. No
evidence will be heard on this date. The Commission will begin to
hear evidence on **August 9, 1995**, at the same location.

All persons or organizations intending to seek standing, on
June 28, 1995, should contact Commission Counsel and provide a
brief written description of the nature of their interest and proposed
participation, before June 28, 1995.

Persons who have information they believe will be of interest to the
Commission or who wish to make written submissions are requested
to contact Commission Counsel.

All such correspondence should be addressed to:

Patricia D.S. Jackson
Counsel to the Commission

Guy Cournoyer
Associate Counsel to the Commission

Canada Trust Building
110 Yonge Street, Suite 1502
TORONTO, Ontario
M5C 1T4

Tel: 416-973-6772
Fax: 416-973-3001

All other inquiries should be directed to the Commission
Administrator, Sheila-Marie Cook, at the same address.

We really should stop meeting like this.

libraries, stores, band council offices....

Let us come to your door.

Every two weeks.

SUBSCRIBE TODAY!

INDIVIDUALS: \$45/YR (+\$10.50 POSTAGE)

INSTITUTIONS: \$60/YR (+\$15 POSTAGE)

ABROAD: INDIVIDUALS: \$50US (+\$15 POSTAGE)

ABROAD: INSTITUTIONS: \$65US (+\$18POST)

PAYABLE TO BEESUM COMMUNICATIONS

CAMBIOR
CAMBIOR
CAMBIOR
CAMBIOR
CAMBIOR
CAMBIOR
CAMBIOR
CAMBIOR
CAMBIOR
CAMBIOR
CAMBIOR

CAMBIOR

Cambior is a major gold producer with operating and exploration activities in Canada, the United States, Guyana and various other countries in the Americas.

For more information please contact:

ADMINISTRATIVE OFFICE

800 Rene-Levesque Blvd. West

Suite 850

Montreal, Quebec

H3B 1X9

Tel.: (514) 878-3166

Fax: (514) 878-3324

HEAD OFFICE

1075 - 3rd Ave. East

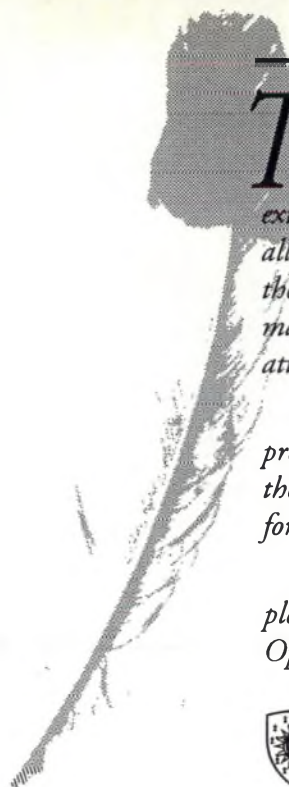
P.O. Box 9999

Val d'Or, Quebec

J9X 6M1

Tel.: (819) 825-0211

Fax: (819) 825-9694



Through its Centre for Native Education, Concordia University extends a warm welcome to all potential students from the Native Cultures who may be thinking of attending university.

There are a few programmes still open for the 1995/96 academic year for part-time studies only.

*For more information, please call: 848-2668
Operator 5*



Concordia
UNIVERSITY

Real education for the real world



FULL LINE OF DUTY PAID TOBACCO PRODUCTS

RESTAURANT SUPPLIES

CONVENIENCE STORE SUPPLIES

NON-PERISHABLE FOOD ITEMS

SOFT DRINKS, CHOCOLATE BARS, ETC...

HELP SUPPORT NATIVE BUSINESS

C.P. 915, ROUTE 207, KAHNAWAKE, QC. JOL 1B0

TEL: (514) 635-9434 FAX: (514) 635-3695

HARDY RINGUETTE AUTO inc.

SPECIAL!!

FORD 1994 CLUB-WAGON (8 PASSENGERS)

XLT, AUTOMATIC TRANSMISSION
AIR-CONDITIONING, FULLY EQUIPED
52,544 KM (ONLY!)

PRICE:

\$22,950

FORD 1993 CLUB-WAGON

XLT, FULLY EQUIPED
AUTOMATIC TRANSMISSION
86,126 KM

PRICE:

\$17,950

FORD 1993 CLUB-WAGON

XL
AUTOMATIC TRANSMISSION

PRICE:

\$15,950

FORD 1993 EXPLORER

XL, AIR-CONDITIONING
AUTOMATIC TRANSMISSION
23,800 KM (ONLY!)

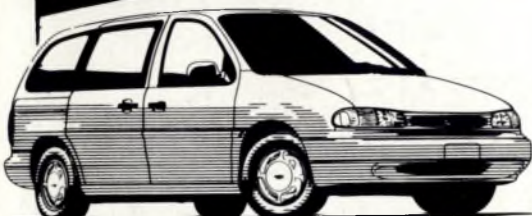
PRICE:

\$22,950

\$350,000⁰⁰ USED VEHICLES IN STOCK!! CALL US!! 819.825.0752



OVER 65 NEW VEHICLES IN STOCK!! CALL US!!



1200, DE L'ESCALE, VAL D'OR

CALL: 819.825.0752